



Crown Agents Ukraine Reference /

Посилання Crown Agents Ukraine: CAU/2026/004/002

Date / Дата: 02.06.2026

**Closing date and time (Kyiv time), before / Дата та час (Київський час) завершення, до:
16.06.2026, 23:59:00**

LLC “Crown Agents Ukraine” (hereinafter - Crown Agents Ukraine) request you to submit a bid in the Form of Offer (Appendix D) for the Services specified in Appendix A.

INTRODUCTION

1. This request for proposals (hereinafter – RFP) is issued for the purpose of the project for urgent repairs of State Institution “Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine” (PAG) under Memorandum on Cooperation between Council of Europe Development Bank (CEB), Crown Agents Ukraine and PAG № 2991-USF-IG-UA (2025) dated 17.03.2026.

Crown Agents Ukraine has received the grant from the CEB and intends to direct a portion of the grant proceeds to eligible payments under contract(s) resulting from this RFP.

The subject of the Memorandum was duly defined as International Technical Assistance within the meaning of the applicable legislation of Ukraine and was registered on 05.05.2026, under the Project Registration Number: 2991-USF-IG-UA (2025), as evidenced by the Project (Program) Registration Card № 6464, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on 05.05.2026. Services provided within the framework of the project are not subject to value added tax.

2. Under this RFP Service Provider is sought in Ukraine to provide engineering services for repair works at the PAG.

3. Crown Agents Ukraine now invites bids from suitably qualified bidders to be engaged as contractors for implementation of project for urgent repairs of State Institution “Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine”.

ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн» (далі — Краун Ейджентс Юкрейн) просить Вас подати комерційну пропозицію у Формі пропозиції (Додаток D) щодо Послуг, зазначених у Додатку А.

ВСТУП

1. Цей Запит пропозицій (далі – ЗП) видається з метою реалізації проекту із термінового ремонту будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (далі – ПАГ) у рамках Меморандуму про співпрацю між Банком розвитку Ради Європи (далі – БРРЕ), Краун Ейджентс Юкрейн та ПАГ від 17.03.2026 № 2991-USF-IG-UA (2025).

Краун Ейджентс Юкрейн отримало грант від БРРЕ та має намір спрямувати частину коштів гранту на відповідні платежі за договором(ами), укладеним(и) в межах цього ЗП.

Предмет Меморандуму був належним чином визначений як Міжнародна технічна допомога, у розумінні норм чинного законодавства України, та зареєстрований 05.05.2026 за Реєстраційним номером проекту: 2991-USF-IG-UA (2025), про що свідчить Реєстраційна картка проекту (програми) від 05.05.2026 № 6464, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України. Послуги, які надаються у рамках проекту, не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість.

2. У рамках цього ЗП здійснюється пошук постачальника послуг в Україні для надання інжинірингових послуг для виконання ремонтних робіт у ПАГ.

3. Компанія Краун Ейджентс Юкрейн запрошує належним чином кваліфікованих учасників подавати пропозиції для залучення їх як виконавців з метою реалізації проекту із термінового ремонту будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України».

4. Further information on the services required can be found at Appendix A: Terms of Reference, of this document.

5. This is an open competition under which bids are invited from any commercial (for profit) companies.

6. As exceptions to the foregoing:

a) Individuals or entities offering goods, works and services shall not be eligible for the award of CEB financed contracts if they are directly or indirectly subject to financial sanctions imposed by the EU either autonomously or pursuant to the financial sanctions decided by the United Nations Security Council on the basis of Article 41 of the Charter of the United Nations.

b) Firms may be excluded if, as a matter of law or official regulation, the Borrower/Grant Beneficiary's country prohibits commercial relations with the firm's country, provided that the CEB is satisfied that such exclusion does not preclude effective competition for the supply of goods, works or services required.

c) Firms and individuals may be excluded if deemed by the CEB to be in breach of its rules of ethics (e.g. in accordance with the Bank's Anti-Corruption Charter and with article 3.4. of the Guidelines for procurement of goods, works and services for projects financed by the CEB) or if excluded by any of the EU Institutions or any major Multilateral Development Bank (including World Bank Group, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, or Inter-American Development Bank) from participation in tendering procedures on the grounds of a Prohibited Practice (as defined below under Section 3.4 of the Guidelines above).

d) Any firm or expert participating in the preparation of a project must be excluded from participating in tenders based on this preparatory work, unless they can prove to the Borrower/Grant Beneficiary that the involvement in previous stages of the project does not constitute unfair competition and/or conflict of interest.

e) Government-owned enterprises may participate only if they can establish that they (i) are legally and financially autonomous, (ii) operate under commercial law, and (iii) are not dependent agencies of the government.

f) Firms may be excluded based on grounds for exclusion specified in the Borrower/Grant Beneficiary's national procurement legislation in compliance with EU law provided that the Council of Europe Development Bank is satisfied that such exclusion does not preclude effective competition for the supply of goods, works or services required

4. Додаткову інформацію щодо необхідних послуг можна знайти у Додатку А: Технічне завдання цього документа.

5. Ця процедура є відкритим конкурсом, у межах якого пропозиції можуть подаватися будь-якими комерційними (прибутковими) компаніями.

6. Винятки з вищезазначеного:

a) Фізичні або юридичні особи, що пропонують товари, роботи та послуги, не мають права на отримання контрактів БРРЕ, якщо вони прямо або опосередковано підпадають під фінансові санкції, накладені ЄС або самостійно, або відповідно до фінансових санкцій, прийнятих Радою Безпеки ООН на підставі статті 41 Статуту Організації Об'єднаних Націй.

b) Фірми можуть бути виключені, якщо відповідно до законодавства або офіційних нормативних актів країна Позичальника/Бенефіціара гранту забороняє комерційні відносини з країною фірми, за умови, що БРРЕ переконаний, що таке виключення не перешкоджає ефективній конкуренції щодо постачання необхідних товарів, робіт або послуг.

c) Фірми та фізичні особи можуть бути виключені, якщо БРРЕ вважає, що вони порушують його етичні правила (наприклад, відповідно до Антикорупційної хартії Банку та статті 3.4. Рекомендацій щодо закупівлі товарів, робіт та послуг для проєктів, фінансованих БРРЕ, або якщо вони виключені будь-якою з інституцій ЄС або будь-яким великим багатостороннім банком розвитку (включаючи Групу Світового банку, Африканський банк розвитку, Азіатський банк розвитку, Європейський банк реконструкції та розвитку або Міжамериканський банк розвитку) з участі в тендерних процедурах на підставі Забороненої практики (як визначено у Розділі 3.4 Рекомендацій, зазначених вище).

d) Будь-яка компанія або експерт, які брали участь у підготовці проєкту, не можуть брати участь у тендерах, що базуються на цій підготовчій роботі, за винятком випадків, коли вони можуть довести Позичальнику/Бенефіціару гранту, що їхня участь у попередніх етапах проєкту не становить недобросовісної конкуренції та/або конфлікту інтересів.

e) Державні підприємства можуть брати участь лише в тому випадку, якщо вони можуть довести, що вони (i) є юридично та фінансово автономними, (ii) діють відповідно до комерційного права та (iii) не є залежними від уряду установами.

f) Підприємства можуть бути виключені на підставі підстав для виключення, визначених у національному законодавстві Позичальника/Бенефіціара гранту відповідно до законодавства ЄС, за умови, що Банк розвитку Ради Європи переконаний, що таке виключення не перешкоджає ефективній конкуренції щодо

7. Bidder shall sign and attach to its bid a Covenant of Integrity and Environmental and Social Covenant in the forms indicated in Appendixes F and G, respectively.

8. Based on the evaluation of the combined criteria of cost and delivery timeline, the Bidder offering the most economically advantageous proposal for the lot shall be identified. Such Bidder will be designated as the Preferred Bidder for the respective lot.

9. The preferred bidder(s), will be expected to sign a contract which will be substantially based on the standard contract for service providers in Appendix E of this RFP. The contract will, amongst other things:

- be governed by and construed in accordance with Ukrainian legislation;
- be written in the English and Ukrainian languages;
- state the period during which the services are to be performed, with key milestones;
- specify key personnel;
- include the original Terms of Reference, modified to incorporate any agreed revisions;
- detail reporting requirements etc.

10. The complete RFP document is composed of:

- Introduction (this section)
- Section A: General Bidding Conditions
- Section B: Bid Preparation and Instructions
- Section C: Bid Evaluation Process and Criteria
- Section D: Negotiation and Contract Award
- Appendixes:
 - Appendix A: Terms of Reference
 - Appendix B: Completed contracts for providing of engineering services
 - Appendix C: Team composition
 - Appendix D: Form of Bid
 - Appendix E: Standard form of contract for Service Providers
 - Appendix F: Covenant of Integrity
 - Appendix G: Environmental and Social Covenant

постачання необхідних товарів, робіт або послуг.

7. Учасник тендеру повинен підписати та додати до своєї тендерної пропозиції Декларацію про доброчесність та Екологічне та соціальне зобов'язання у формах, зазначених у Додатку F та Додатку G відповідно.

8. У процесі оцінювання за сукупністю показників вартості та строків виконання послуг буде визначено учасника, пропозиція якого є найбільш економічно вигідною для лота. Такий учасник буде визначений пріоритетним учасником для відповідного лота.

9. Очікується, що пріоритетний учасник(и) підпише договір; стандартна форма договору для постачальників послуг наведена у Додатку E цього ЗП. Такий договір, серед іншого:

- регулюватиметься та тлумачитиметься відповідно до законодавства України;
- буде складений англійською та українською мовами;
- визначатиме період надання послуг із ключовими етапами виконання;
- встановлюватиме ключовий персонал;
- включатиме оригінальне Технічне завдання з урахуванням будь-яких погоджених змін;
- визначатиме вимоги до звітності тощо.

10. Повний пакет документів ЗП складається з:

- Вступ (цей розділ)
- Розділ A: Загальні умови подання пропозицій
- Розділ B: Підготовка пропозиції та інструкції для учасників
- Розділ C: Процедура та критерії оцінювання пропозицій
- Розділ D: Перемовини та присудження договору
- Додатки:
 - Додаток A: Технічне завдання
 - Додаток B: Завершені договори на виконання інжинірингових послуг
 - Додаток C: Склад команди
 - Додаток D: Форма пропозиції
 - Додаток E: Стандартна форма договору для Постачальників послуг
 - Додаток F: Декларація про доброчесність
 - Додаток G: Екологічне та соціальне зобов'язання

Yours faithfully,

Head of Procurement and Logistics

Dmytro Bakumenko

Email: dmytro.bakumenko@crownagents.com.ua

Керівник відділу закупівель та логістики

Дмитро Бакуменко

Ел. пошта:

dmytro.bakumenko@crownagents.com.ua



SECTION A: GENERAL BIDDING CONDITIONS

1. Definitions

- “Bidder” means an organisation submitting a bid in response to this RFP;
- “Crown Agents Ukraine” means LLC “Crown Agents Ukraine”;
- “Service Provider” means an organisation appointed to provide the Services defined in Appendix A, Terms of Reference of this RFP; note that the Service Provider is the “Contractor” in the standard form of Contract at Appendix E;
- “Services” means the services described in Appendix A, Terms of Reference

2. Conflict of Interest

1. The selected Service Providers are required to be professional, objective, and impartial, at all times holding Crown Agents’ Ukraine and Project’s interests paramount, strictly avoiding conflicts with other assignments or its own interests and acting without any consideration for future work.

2. Every Bidder has an obligation to disclose to Crown Agents Ukraine any situation of actual or potential conflict that impacts its capacity to serve the best interest of Crown Agents Ukraine. Failure to disclose such situations may lead to the disqualification of the Bidder or the termination of its contract and/or further sanctions.

3. Bidders are to declare any relationship with Govt Dept/Customer (if able to disclose) or any Project team project member, this includes any of the bidder’s experts. A ‘relationship’ refers to a close business or family connection who is directly or indirectly involved in any part of:

- a) the preparation of the Terms of Reference for the project,
- b) the selection process for the Contract, or
- c) the supervision of the Contract

A Bidder may not be awarded a Contract, unless the conflict stemming from this relationship has been declared and resolved in a manner acceptable to Crown Agents Ukraine throughout the selection process and the execution of the Contract.

4. To avoid any conflict of interest, the Bidder selected as the winner of this tender, as well as its affiliates, related parties, or subcontractors, shall be disqualified from participating in future procurement procedures for repair works, technical supervision and cost management services under this Project.

РОЗДІЛ А: ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ

1. Визначення

- «Учасник тендеру» — організація, яка подає пропозицію у відповідь на цей Запит пропозицій (ЗП);
- «Краун Ейджентс Юкрейн» — компанія ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн»;
- «Постачальник послуг» — організація, призначена для надання послуг, визначених у Додатку А — Технічне завдання цього ЗП; при цьому Постачальник послуг є «Виконавцем» у стандартній формі договору, наведеної у Додатку Е;
- «Послуги» — послуги, описані у Додатку А — Технічне завдання.

2. Конфлікт інтересів

1. Відібрані Постачальники послуг зобов’язані діяти професійно, об’єктивно та неупереджено, у будь-який час ставлячи інтереси Краун Ейджентс Юкрейн та Проекту на перше місце, суворо уникаючи конфлікту з іншими завданнями або власними інтересами та діючи без урахування можливих майбутніх договорів.

2. Кожен Учасник зобов’язаний повідомити Краун Ейджентс Юкрейн про будь-яку фактичну або потенційну ситуацію конфлікту інтересів, яка може вплинути на його здатність діяти в найкращих інтересах Краун Ейджентс Юкрейн. Неповідомлення про такі обставини може призвести до дискваліфікації Учасника, розірвання договору та/або застосування інших санкцій.

3. Учасники тендеру повинні задекларувати будь-які відносини з державними органами / Замовником (якщо таке розкриття можливе) або будь-яким членом команди проекту, включаючи експертів учасника. Під «відносинами» мається на увазі тісний діловий або сімейний зв’язок з особою, яка прямо або опосередковано бере участь у будь-якому з таких процесів:

- a) підготовці Технічного завдання для цього проекту;
- b) процесі відбору для укладення договору;
- c) нагляді за виконанням договору.

Договір не може бути присуджений Учаснику тендеру, якщо конфлікт інтересів, що виникає з таких відносин, не був задекларований і врегульований у спосіб, прийнятний для Краун Ейджентс Юкрейн, протягом усього процесу відбору та виконання договору.

4. З метою уникнення конфлікту інтересів, Учасник, якого буде обрано переможцем цього тендеру, а також його афілійовані, пов’язані особи чи субпідрядники, не матимуть права брати участь у майбутніх закупівлях на виконання ремонтних робіт, здійснення технічного нагляду та кошторисного супроводу в рамках цього Проекту.

3. Personnel

The Bidder must guarantee the involvement of the following key personnel (responsible specialists) for specific types of services throughout the execution of the Contract:

- Chief Project Engineer;
- Chief Architect of the Project;
- Design Engineer in terms of ensuring mechanical resistance and stability;
- Design Engineer in terms of engineering and technical measures of civil protection;
- Design Engineer in terms of ensuring operational safety and engineering systems (Heating, Ventilation, and Air Conditioning);
- Design Engineer in terms of ensuring operational safety and engineering systems (Water Supply and Sewerage);
- Design Engineer in terms of ensuring operational safety and engineering systems (Power Supply and Electric Lighting);
- Design Engineer in terms of cost estimation documentation;
- Design Engineer in terms of ensuring fire and technogenic safety.

If necessary, additional specialists in relevant design fields (sections) should be involved in provision of services.

To verify compliance with the established qualification requirements, the Bidder must provide a detailed CV and a copy of a valid qualification certificate for each of the designated specialists as part of its proposal.

Key personnel must hold valid qualification certificates that give the right to develop design documentation for facilities with the consequence (liability) class CC2/CC3, have at least 5 years of professional experience and a proven track record of designing medical facility projects (reconstruction, capital repair, or new construction).

4. Substitution of Key Personnel

a) If, at any point prior to contract award, any of the key personnel become unavailable, the Bidder shall provide a written justification and evidence satisfactory to Crown Agents Ukraine together with the substitution request.

b) If the justification and evidence for substitution is not satisfactory to Crown Agents Ukraine, then the bid will not be evaluated further.

c) In the event that Crown Agents Ukraine accepts such justification, the Bidder shall provide a replacement Curriculum Vitae (CV) which will be evaluated.

3. Персонал

Учасник тендеру повинен забезпечити участь наступного ключового персоналу (відповідальних спеціалістів) для виконання окремих видів послуг протягом усього строку виконання договору:

- Головний інженер проєкту;
- Головний архітектор проєкту;
- Інженер-проєктувальник у частині забезпечення механічного опору та стійкості (конструктор);
- Інженер-проєктувальник у частині інженерно-технічних заходів цивільного захисту;
- Інженер-проєктувальник у частині забезпечення безпеки експлуатації, інженерних систем (Опалення, вентиляція, кондиціонування);
- Інженер-проєктувальник у частині забезпечення безпеки експлуатації, інженерних систем (Водопостачання та водовідведення);
- Інженер-проєктувальник у частині забезпечення безпеки експлуатації, інженерних систем (Електропостачання та електроосвітлення);
- Інженер-проєктувальник у частині кошторисної документації;
- Інженер-проєктувальник у частині забезпечення пожежної та техногенної безпеки.

За необхідності, до надання послуг повинні бути залучені додаткові спеціалісти за відповідними напрямками (розділами) проєктування.

Для підтвердження відповідності встановленим кваліфікаційним вимогам, Учасник у складі своєї пропозиції повинен надати на кожного із зазначених фахівців докладне резюме, копію чинного кваліфікаційного сертифікату.

Ключові фахівці повинні мати чинні кваліфікаційні сертифікати, що дають право на розроблення проєктної документації щодо об'єктів із класом наслідків (відповідальності) CC2/CC3, досвід роботи за фахом не менше 5 років та підтверджений досвід проєктування медичних закладів (реконструкція, капітальний ремонт або нове будівництво).

4. Заміна ключового персоналу

a) Якщо на будь-якому етапі до присудження договору будь-який із ключових працівників, стане недоступним, Учасник тендеру повинен подати письмове обґрунтування та підтвердні документи, які задовольняють Краун Ейджентс Юкрейн, разом із запитом на заміну.

b) Якщо обґрунтування та підтвердні матеріали не будуть визнані Краун Ейджентс Юкрейн достатніми, пропозиція не буде надалі розглядатися.

c) Якщо Краун Ейджентс Юкрейн прийме таке обґрунтування, Учасник тендеру повинен надати резюме (CV) заміни, яке буде відповідно оцінено.

5. Business Ethics

1. Crown Agents Ukraine has zero tolerance in respect of all forms of fraud, bribery and corruption. All Bidders and Service Providers are expected to uphold the highest standards of business ethics in competing for and, if successful, in performing the contract.

2. Bidders are required to comply with:

- a) the Ethical Code for Business Partners which is available from [SharePoint](#);
- b) all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-fraud, bribery and anti-corruption.

Any bidder found in breach of these requirements shall be disqualified.

6. Sanctions and Prohibitions

Any organisation or individual sanctioned by:

- a) any of the International Financing Institutions (i.e. World Bank etc.); or
 - b) the Government of Ukraine,
- shall be ineligible to be awarded a contract under the programme. Furthermore, it is the Bidder's responsibility to ensure that its key personnel and employees are not subject to such sanctions.

5. Ділова етика

1. Краун Ейджентс Юкрейн дотримується політики нульової толерантності до всіх форм шахрайства, хабарництва та корупції. Усі Учасники тендеру та Постачальники послуг повинні дотримуватися найвищих стандартів ділової етики як під час участі у конкурсі, так і при виконанні договору.

2. Учасники повинні дотримуватися:

- a) Етичного кодексу для бізнес-партнерів, доступного на ;
- b) усіх застосовних законів, нормативних актів та кодексів, що стосуються протидії шахрайству, хабарництву та корупції.

3. Будь-який Учасник, який порушить ці вимоги, буде дискваліфікований.

6. Санкції та заборони

Будь-яка організація або особа, на яку накладено санкції:

- a) будь-якою міжнародною фінансовою установою (наприклад, Світовим банком тощо); або
 - b) Урядом України,
- не має права на укладення договору в межах цієї програми. Крім того, Учасник тендеру несе відповідальність за те, щоб його ключовий персонал та працівники не підпадали під такі санкції.

SECTION B: BID PREPARATION AND INSTRUCTIONS

1. Composition of the Bidding Document

1. This Section B details instructions for preparation of bids.
2. Section
3. s C and D detail the process for evaluation of bids, negotiations and contract award.
4. The Terms of Reference at Appendix A detail the scope of the Services and the activities required from the Service Providers.
5. Appendix D provides templates for bid forms which bidders must complete and include in their bid.
6. Appendix E provides the standard contract into which the preferred bidder(s) will be expected to enter.

2. Bid Contents

1. Bidders are required to prepare technical and financial bids.
2. When preparing bids to undertake this assignment, Bidders should take note of the Evaluation Criteria set out in Section C of this RFP and the guidance notes provided on the bid forms in Appendix D.
3. The documents required for submission of technical and financial bids are shown in the table below:

Table 1/Таблиця 1

Document No/ № документу	Document Name/ Назва документу
1	Form of Bid (Appendix D)/ Форма пропозиції (Додаток D)
2	Offered List and Schedule of Services (Gantt diagram) / Запропонований перелік та графік надання Послуг (діаграма Ганта)
3	Team Composition (Appendix C)/ Склад команди (Додаток C)
4	Business Partner Questionnaire (available on SharePoint)/ Опитувальник бізнес-партнера (доступний на)
5	Financial statements for the last two years/ Фінансова звітність за останні два роки
6	List of completed contracts for engineering services (Appendix B)/ Перелік завершених договорів на інжинірингові послуги (Додаток B)
7	Covenant of Integrity (Appendix F)/ Декларація про доброчесність (Додаток F)
8	Environmental and Social Covenant (Appendix G)/ Екологічне та соціальне зобов'язання (Додаток G)

4. Bidders should note that submission of all forms listed above is mandatory and that failure to submit any of these forms may result in rejection of the bid at initial assessment.

РОЗДІЛ В: ПІДГОТОВКА ПРОПОЗИЦІЇ ТА ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ УЧАСНИКІВ

1. Склад тендерної документації

1. У цьому Розділі В наведено інструкції щодо підготовки тендерних пропозицій.
2. Розділи С та D містять опис процесу оцінки тендерних пропозицій, проведення переговорів та присудження договору.
3. Технічне завдання, наведене у Додатку А, визначає обсяг Послуг та перелік заходів, які повинні виконувати Постачальники послуг.
4. Додаток D містить шаблони форм тендерної пропозиції, які учасники тендеру повинні заповнити та включити до своєї пропозиції.
5. Додаток E містить стандартну форму договору, який буде укладено з відібраним(и) учасником(ами) тендеру.

2. Зміст тендерної пропозиції

1. Учасники тендеру повинні підготувати технічні та фінансові пропозиції.
2. Під час підготовки пропозицій для виконання цього завдання Учасники повинні враховувати Критерії оцінки, наведені у Розділі С цього ЗП, а також пояснювальні примітки, наведені у формах пропозиції в Додатку D.
3. Перелік документів, які необхідно подати у складі технічної та фінансової пропозиції, наведено в таблиці нижче.

4. Учасники повинні врахувати, що подання всіх форм, перелічених вище, є обов'язковим, і неподання будь-якої з цих форм може призвести до відхилення тендерної пропозиції на етапі початкової оцінки.

3. Financial Bid

1. Bidders are required to provide a financial bid in Euro using the form in Appendix D.

2. The contract will be awarded in EUR and payments will be made in UAH.

3. Crown Agents' Ukraine preferred terms are payment within 30 days of receipt of each invoice, following approval of the relevant deliverables. A bidder may propose a deviation from these terms in its financial bid.

Any alternative payment terms proposed by the bidder will be subject to negotiation, prior to contract award, but Crown Agents Ukraine cannot guarantee acceptance of such terms.

4. Where a bidder wishes to propose a deviation from Crown Agents' Ukraine preferred payment terms, the proposed deviation:

- a. must be detailed as part of the financial bid, with justification for the deviation;
- b. will be considered alongside a detailed assessment of the organisation's accounts to determine the organisation's financial capacity;
- c. must be accompanied by a copy of the bidder's latest accounts.

4. Bid Submission

1. All bid forms should be sent in electronic and non-editable format no later than the closing date and time to the email address as listed below:

tenderbox@crownagents.com.ua

2. The bidder is responsible for ensuring that for any bid delivered in separate files, that the files are numbered sequentially and contain the correct Crown Agents Ukraine reference. The maximum size of each submission is 32 MB per email. If the bid exceeds 32 MB it may be submitted in parts, and each part submission must be correctly referenced.

All Appendixes must be completed in English and Ukrainian. If supporting documents and printed literature are not in English and/or Ukrainian, bidder must submit these documents with translations to English and/or Ukrainian.

3. Failure to complete and return a full set of documents may result in the bid not being considered. Any additional costs incurred by Crown Agents Ukraine or the End-User which result from any inaccuracies or any declarations in respect of the Services nor the bidder's failure to conform

3. Фінансова пропозиція

1. Учасники тендеру повинні надати фінансову пропозицію у євро використовуючи форму у Додатку D.

2. Договір буде укладено у євро, при цьому всі платежі здійснюватимуться у гривнях.

3. Бажаними умовами Краун Ейджентс Юкрейн є оплата протягом 30 днів з моменту отримання кожного рахунку-фактури, після затвердження відповідних результатів робіт. Учасник може запропонувати відхилення від цих умов у своїй фінансовій пропозиції.

Будь-які альтернативні умови оплати, запропоновані учасником, підлягатимуть переговорам до присудження договору, однак Краун Ейджентс Юкрейн не гарантує їх прийняття.

4. Якщо учасник тендеру бажає запропонувати відхилення від бажаних умов оплати Краун Ейджентс Юкрейн, таке відхилення:

- a. повинно бути детально описане у фінансовій пропозиції із відповідним обґрунтуванням;
- b. розглядатиметься разом із детальним аналізом фінансової звітності організації для визначення фінансової спроможності організації;
- c. повинно супроводжуватися копією останньої фінансової звітності учасника.

4. Подання тендерної пропозиції

1. Усі форми тендерної пропозиції повинні бути надіслані в електронному вигляді у передбаченому форматі не пізніше кінцевої дати та часу подання на електронну адресу, зазначену нижче:

tenderbox@crownagents.com.ua

2. Учасник тендеру несе відповідальність за те, щоб у разі подання пропозиції в окремих файлах усі файли були пронумеровані послідовно та містили відповідне посилання Краун Ейджентс Юкрейн. Максимальний розмір одного електронного листа становить 32 МБ. Якщо цінова пропозиція перевищує 32 МБ, її можна подати частинами, при цьому кожна частина повинна бути належним чином ідентифікована. Усі Додатки мають бути заповнені англійською та українською мовами. Якщо супровідні документи та друковані матеріали складені не англійською та українською мовами, учасник тендеру подає зазначені документи з перекладом на англійську та/або українську мову.

3. Ненадання повного пакета документів може призвести до того, що пропозиція не буде розглянута. Будь-які додаткові витрати, понесені Краун Ейджентс Юкрейн або Кінцевим користувачем внаслідок будь-яких неточностей або будь-яких заяв щодо послуг або невиконання учасником тендеру вимог

with the requirements of a resulting Contract may be charged to the bidder.

If you are unable to quote, please advise us immediately in writing.

5. Bidding Language

1. All bids should be submitted in English and Ukrainian

6. Cost of Bidding

The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of its bids, including site visits. Crown Agents Ukraine shall not be responsible or liable for any costs regardless of the conduct, or outcome, of the selection process.

7. Bid Clarifications

1. Any requests for clarification from bidders should be submitted in writing, in English and Ukrainian, to the following address: oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua

2. The final deadline for requesting clarifications is **09.06.2026**.

3. Only requests for clarification submitted in writing to the e-mail address in this section will be responded to.

Clarifications will then be sent promptly to all confirmed bidders, revealing both the question and the response but not the name of the bidder sending the request for clarification

8. Bid Validity

Bids are to be valid for acceptance for a period of 90 days from closing date of bids submission under the RFP.

9. Cancellation of Bidding

Crown Agents Ukraine is not bound to accept any bid and reserves the right to annul the bidding procedure and not to proceed with the appointment of a Service Provider for any lot at any time prior to contract award without thereby incurring any liability.

Договору, укладеного за результатами цієї процедури, можуть бути покладені на учасника тендеру.

Якщо Ви не маєте можливості подати цінову пропозицію, просимо негайно повідомити нас про це письмово.

5. Мова тендерної пропозиції

1. Усі тендерні пропозиції повинні бути подані англійською та українською мовами.

6. Витрати на підготовку тендерної пропозиції

Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї тендерної пропозиції, включаючи відвідування об'єкта (за необхідності). Краун Ейджентс Юкрейн не несе відповідальності та не відшкодовує жодних витрат незалежно від перебігу чи результатів процедури відбору.

7. Роз'яснення щодо тендерної документації

1. Будь-які запити учасників тендеру щодо роз'яснень повинні подаватися у письмовій формі англійською та українською мовами на таку адресу: oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua

2. Остаточний строк подання запитів на роз'яснення — **09.06.2026**.

3. Відповіді надаватимуться лише на запити щодо роз'яснень, подані у письмовій формі на електронну адресу, зазначену в цьому розділі.

Надані роз'яснення будуть оперативно надіслані всім підтвердженням учасникам тендеру із зазначенням як запитання, так і відповіді, але без розкриття імені учасника, який подав запит

8. Строк чинності тендерної пропозиції

Тендерні пропозиції мають бути дійсними для прийняття протягом 90 днів з дати завершення подання пропозицій у рамках ЗП.

9. Скасування процедури відбору

Краун Ейджентс Юкрейн не зобов'язаний приймати будь-яку тендерну пропозицію та залишає за собою право скасувати процедуру відбору і не здійснювати призначення Постачальника послуг для будь-якого лоту у будь-який момент до присудження договору, не несучи при цьому жодної відповідальності.

SECTION C: BID EVALUATION PROCESS AND CRITERIA

1. Evaluation

The evaluation process of the lot will be conducted in order to carry out a comprehensive analysis of the bidders' tender submissions to determine the most economically advantageous offer.

2. Stages of Evaluation

1. The evaluation of bids submitted under this RFP shall be conducted in four (4) sequential stages as follows:

- a) Receipt of Bids;
- b) Bid Opening and Initial Assessment;
- c) Detailed Technical Evaluation;
- d) Financial Bid Evaluation.

2. The technical bid and financial bid will be evaluated to determine that the bid complies with the Terms of Reference, and that the bidder has the capacity to deliver the objectives effectively.

3. The preferred bidder for service will be the bidder with the most competitive offer provided the bidder has the sufficient capacity to effectively manage the lot of the RFP.

3. Bid Receipt

- a) Upon receipt of a bid submission by Crown Agents Ukraine, bidders will receive an automated email acknowledgement confirming the time and date of the receipt of their bid.
- b) This acknowledgement is confirmation of receipt only. It does not infer or imply any other information and should not be interpreted to be any confirmation that the bid in question has passed any part of the evaluation process.

4. Initial Assessment and Bid Opening

1. Immediately after the bid closing time Crown Agents Ukraine will undertake the following activities for all bids received:

- a) Check that the bid was submitted before the deadline. If the deadline was not met the bid will automatically be rejected;

b) Confirm that all mandatory documents listed in Table 1 of this RFP have been submitted with bids.

РОЗДІЛ С: ПРОЦЕДУРА ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

1. Оцінка

1. Процес оцінки лота здійснюватиметься з метою всебічного аналізу тендерних пропозицій учасників для визначення найбільш економічно вигідної пропозиції.

2. Етапи оцінки

1. Оцінка пропозицій, поданих у межах цього ЗП, проводитиметься у чотири (4) послідовні етапи, а саме:

- a) Отримання тендерних пропозицій;
- b) Відкриття пропозицій та початкова оцінка;
- c) Детальна технічна оцінка;
- d) Оцінка фінансових пропозицій.

2. Технічна та фінансова пропозиції оцінюватимуться з метою визначення відповідності пропозиції Технічному завданню та спроможності учасника тендеру ефективно досягти цілей проекту.

3. Пріоритетним учасником із надання послуги буде визнано учасника тендеру із найбільш конкурентоспроможною пропозицією, за умови, що він має достатню спроможність ефективно управляти лотом, визначеним у ЗП.

3. Отримання тендерних пропозицій

a) Після отримання тендерної пропозиції Краун Ейджентс Юкрейн учасники отримають автоматичне підтвердження електронною поштою, яке міститиме дату та час отримання їхньої пропозиції.

b) Це підтвердження є лише підтвердженням отримання. Воно не містить жодної іншої інформації та не повинно тлумачитися як підтвердження того, що пропозиція пройшла будь-який етап процесу оцінки.

4. Початкова перевірка та відкриття пропозицій

1. Одразу після закінчення строку подання пропозицій Краун Ейджентс Юкрейн здійснить такі дії щодо всіх отриманих пропозицій:

a) Перевірить, чи була пропозиція подана до встановленого кінцевого строку. Якщо строк подання не дотримано, пропозиція автоматично відхиляється;

b) Підтвердить, що всі обов'язкові документи, перелічені у Таблиці 1 цього ЗП, подані разом із пропозицією.

5. Bid Clarifications

To assist in the examination, evaluation and comparison of Bids, Crown Agents Ukraine may at its discretion, ask the Bidder for clarification of any part of its Technical or Financial Bid.

The request for clarification and the response shall be in writing and no change in price or substance of the bid shall be sought, offered, or permitted as part of a clarification.

6. Technical Evaluation

1. Bids will be evaluated based on the information contained in bid forms mentioned in Table 1.

7. Financial Evaluation

1. Only those bidders whose submission passed the initial assessment and technical evaluation will have their financial bids opened and evaluated.

2. The Financial evaluation will be conducted as follows:

- a) Check that all mandatory documents listed in Table 1 of this RFP have been submitted with financial bids;
- b) Review financial bids for any arithmetical errors and make any necessary corrections;
- c) Check whether financial bids are realistic and consistent with technical bids.

8. Determination of Preferred Bidders

1. The preferred bidder recommended for award of contract, shall be the Bidder passed the technical and financial evaluations and offered the most competitive offer in terms of price and services delivery time.

2. Crown Agents Ukraine will conduct due diligence on the preferred bidder using the information submitted by the bidder.

5. Роз'яснення щодо пропозицій

З метою сприяння розгляду, оцінці та порівнянню тендерних пропозицій Краун Ейджентс Юкрейн може на власний розсуд звернутися до учасника тендеру із запитом щодо роз'яснення будь-якої частини його технічної або фінансової пропозиції.

Запит на роз'яснення та відповідь на нього повинні надаватися у письмовій формі, при цьому жодні зміни ціни або суті пропозиції не можуть вимагатися, пропонуватися або дозволятися у межах такого роз'яснення.

6. Технічна оцінка

1. Пропозиції оцінюватимуться на основі інформації, що міститься у формах тендерної пропозиції, зазначених у Таблиці 1.

7. Фінансова оцінка

1. Лише ті учасники тендеру, пропозиції яких пройшли початкову перевірку та технічну оцінку, будуть допущені до оцінки фінансових пропозицій.

2. Фінансова оцінка проводитиметься таким чином:

- a) перевірка наявності всіх обов'язкових документів, перелічених у Таблиці 1 цього ЗП, у складі пропозицій;
- b) перевірка пропозицій на наявність арифметичних помилок та внесення необхідних виправлень;
- c) перевірка, чи є фінансові пропозиції реалістичними та узгодженими з технічними пропозиціями.

8. Визначення пріоритетного учасника

1. Пріоритетним учасником, рекомендованим для присудження договору, визначається учасник, який пройшов технічну та фінансову оцінку та запропонував найбільш конкурентноспроможну пропозицію за сукупністю показників ціни та строків виконання послуг.

2. Краун Ейджентс Юкрейн проведе належну перевірку (due diligence) щодо пріоритетного учасника на основі інформації, поданої учасником тендеру.

SECTION D: NEGOTIATION AND CONTRACT AWARD

1. Negotiation

1. Crown Agents Ukraine may hold negotiations with the preferred Bidder following completion of the evaluation and due diligence process.

2. Notwithstanding the contents of Section A, Clause 4 above, having selected the preferred Bidder based on an evaluation of proposed key personnel, Crown Agents Ukraine expects to negotiate a contract on the basis of the personnel named in the bid. Before contract negotiations, Crown Agents Ukraine will require written assurances that the experts will be available. If this is not the case and if it is established that key personnel were offered in the bid without confirming their availability, the Bidder may be disqualified.

3. Technical negotiations will include a discussion of the Technical Bid, the proposed methodology, work plan, staffing, and any suggestions made by the Bidder to improve the Terms of Reference. Crown Agents Ukraine and the Bidder will then agree final Terms of Reference, staffing, the work plan, and reporting. The agreed work plan and final Terms of Reference will then form part of the contract.

4. Financial negotiations will include a discussion of the Financial Bid to ensure that it reflects the agreed technical solution and offers value for money.

5. Following completion of negotiations, Crown Agents Ukraine and the preferred Bidder will sign the agreed contract. If negotiations fail, Crown Agents Ukraine will invite the Bidder ranked second in the evaluation to negotiate a Contract.

2. Award of Contracts

1. Prior either to the award of the contract, or first fund disbursements, Service Providers may be required to undergo an onsite visit. This will typically include an on-site review. This review is only undertaken on the selected Service Provider and as a result, the purpose of this assessment is to identify and manage risks rather than exclude the organisation.

2. The contract will be awarded following negotiations. After negotiations are completed and the contract awarded, the bidders will receive a final communication to advise either:

a) that they have been awarded a Contract; OR

РОЗДІЛ D: ПЕРЕМОВИНИ ТА ПРИСУДЖЕННЯ ДОГОВОРУ

1. Перемовини

1. Краун Ейджентс Юкрейн може вести перемовини з пріоритетним учасником після завершення процесу оцінки та належної перевірки (due diligence).

2. Незважаючи на положення пункту 4 Розділу А, після визначення пріоритетного учасника на основі оцінки запропонованого ключового персоналу, Краун Ейджентс Юкрейн очікує укладення договору саме на основі персоналу, зазначеного у пропозиції. До початку переговорів Краун Ейджентс Юкрейн вимагатиме письмового підтвердження доступності відповідних експертів. У разі відсутності такого підтвердження, а також якщо буде встановлено, що ключовий персонал був включений до пропозиції без підтвердження його доступності, учасник може бути дискваліфікований.

3. Технічні перемовини включатимуть обговорення технічної пропозиції, запропонованої методології, плану робіт, кадрового забезпечення, а також будь-яких пропозицій учасника щодо вдосконалення Технічного завдання. Краун Ейджентс Юкрейн та учасник погоджують остаточне Технічне завдання, склад персоналу, план робіт та звітність. Узгоджений план робіт та остаточне Технічне завдання стають невід'ємною частиною договору.

4. Фінансові перемовини включатимуть обговорення фінансової пропозиції з метою забезпечення її відповідності узгодженому технічному рішенню та економічності доцільності.

5. Після завершення перемовин Краун Ейджентс Юкрейн та пріоритетний учасник підписують погоджений договір. У разі, якщо перемовини не приведуть до результату, Краун Ейджентс Юкрейн запросить учасника тендеру, який посів друге місце за результатами оцінки, до перемовин щодо укладення договору.

2. Присудження договору

1. До присудження договору або до першого перерахування коштів Постачальники послуг можуть бути зобов'язані пройти виїзну перевірку. Як правило, така перевірка включає інспекцію на місці. Вона проводиться лише щодо відібраного Постачальника послуг та спрямована на виявлення та управління ризиками, а не на відхилення організації.

2. Договір присуджується після завершення перемовин. Після завершення перемовин та присудження договору учасники тендеру отримають остаточне повідомлення, в якому буде зазначено:

b) that they were unsuccessful in being awarded a Contract.

3. At the same time as Crown Agents notifies the successful bidder that its bid has been accepted, Crown Agents shall send the successful bidder the Contract incorporating all agreements between the parties.

As soon as practically possible, but no more than five (5) working days following receipt of the Contract, the successful bidder shall sign the Contract and return it to Crown Agents.

a) що їм присуджено договір; або
b) що вони не були відібрані для укладення договору.

3. Одночасно з повідомленням переможця тендеру про прийняття його цінової пропозиції, Краун Ейджентс Юкрейн надсилає йому договір, що включає всі домовленості між сторонами.

У найкоротші терміни, але не пізніше ніж протягом п'яти (5) робочих днів з моменту отримання договору, успішний учасник повинен підписати договір та повернути його Краун Ейджентс Юкрейн.

**TERMS OF REFERENCE
ENGINEERING SERVICES**

1. General Information

Within the framework of the project for the reconstruction of buildings of the hospital complex of the State Institution "Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine", located at 8 Platona Maiborody Street, Kyiv, Ukraine, the following works are envisaged:

- Reconstruction of the maternity ward in the obstetric building, including procurement of modern equipment and ensuring full compliance with international standards in obstetrics and neonatology;
- Reconstruction of inclusive sanitary facilities in entrance areas, adapted for persons with disabilities, in accordance with accessibility and inclusivity standards;
- Replacement of existing entrance doors with automatic doors in the buildings of hospital complex;
- Procurement of furniture and equipment for the reconstructed Maternity ward;
- Repairing of civil protection structures (shelters) to ensure the safety of patients and staff during emergency situations.

2. The purpose of this RFP is to engage a qualified service provider to ensure the implementation of the Project, in accordance with the current legislation of Ukraine, best international practices and quality standards.

3. The engineering services must be performed by certified specialists who have the appropriate qualifications, experience and the right to provide the services that are the subject of the procurement. To confirm the qualification information, it is necessary to provide each project employee with copies of the relevant valid certificates and licenses. The contractor must use the appropriate licensed software package in his work.

4. Scope of the Services

4.1. Project management, representation of the Customer's interests, and ensuring interaction with state authorities, local self-government bodies, enterprises, institutions, and organizations, including during the receipt of administrative services, permitting (approval) procedures, and inspections.

4.2. Inspection of the hospital complex buildings, where repairing works will be carried out, to assess the technical condition of structures and engineering

**ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ
ІНЖИНІРИНГОВІ ПОСЛУГИ**

1. Загальна інформація.

У рамках реалізації проєкту з ремонту будівель лікарняного комплексу Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» за адресою: вул. Платона Майбороди, 8, м. Київ, Україна передбачено виконання:

- Реконструкції пологового відділення в акушерському корпусі, включаючи закупівлю сучасного обладнання та забезпечення повної відповідності міжнародним стандартам у сфері акушерства та неонатології;
- Реконструкції інклюзивних санітарних вузлів у вхідних зонах, адаптованих для осіб з інвалідністю, відповідно до стандартів доступності та інклюзивності;
- Заміни існуючих дверей вхідних груп на автоматичні двері у будівлях лікарняного комплексу;
- Закупівлі меблів та обладнання для реконструйованого пологового відділення;
- Ремонт споруд цивільного захисту (укриттів) для гарантування безпеки пацієнтів та персоналу під час надзвичайних ситуацій.

2. Метою цього ЗП є залучення кваліфікованого виконавця для забезпечення реалізації Проєкту, відповідно до чинного законодавства України, передового міжнародного досвіду та стандартів якості.

3. Інжинірингові послуги повинні здійснюватися сертифікованими фахівцями, які мають відповідну кваліфікацію, досвід та право надавати послуги, що є предметом закупівлі. Для підтвердження кваліфікаційної інформації, необхідно надати копії відповідних чинних сертифікатів та свідоцтв кожного працівника проєкту. Виконавець обов'язково має використовувати у роботі відповідний ліцензійний програмний комплекс.

4. Обсяг Послуг

4.1. Здійснення управління проєктом, представлення інтересів Замовника та забезпечення взаємодії з органами державної влади, органами місцевого самоврядування, підприємствами, установами та організаціями, зокрема під час отримання адміністративних послуг, у тому числі здійснення дозвільних (погоджувальних) процедур, та проведення перевірок.

4.2. Обстеження будівель лікарняного комплексу, у яких будуть проводитися ремонтні роботи, з метою оцінки технічного стану

systems, identify defects, and prepare an inspection report.

4.3. Determination of Design Stages and Consequence Class of Construction.

4.4. Development of design documentation for the reconstruction of the maternity ward in the obstetric building in accordance with technical specifications and the requirements of the current legislation of Ukraine, including: functional zoning of premises considering the specifics of a maternity ward; planning of engineering networks; determination of finishing materials solutions, etc.

4.5. Development of design documentation for the reconstruction of inclusive sanitary facilities in entrance areas, ensuring accessibility for persons with reduced mobility in accordance with technical specifications and the applicable legislation of Ukraine.

4.6. Development of design documentation for the repair (replacement) of existing entrance doors with automatic doors, in accordance with technical specifications and requirements of the current legislation of Ukraine.

4.7. Development of design documentation for repairing of civil protection structures (shelters) to ensure the safety of patients and staff during emergency situations ensuring accessibility for persons with reduced mobility in accordance with technical specifications and requirements of the current legislation of Ukraine.

4.8. Recommendations for improving of design solutions, construction methods, organization of construction, selection of construction materials and equipment..

4.9. Approval of design decisions with the Customer.

4.10. Performing estimates for the environmental impact assessment (EIA) procedure.

4.11. Obtaining the expert review of construction project documentation. Providing support during the expert review of the project, substantiating the adopted design solutions in the event of comments, and revising the project based on the results of the expert review. Uploading the project that has passed the expert review to the Unified State Electronic System in the Construction Sector and providing the Customer with extracts therefrom.

4.12. Transfer to the Customer of design documentation and all proprietary intellectual property rights to the developed design documentation in full, effective from the moment of its payment.

конструкцій, інженерних систем, визначення дефектів з подальшою підготовкою звіту про обстеження.

4.3. Визначення стадійності проектування та класу наслідків.

4.4. Розробка проєктної документації щодо реконструкції пологового відділення в акушерському корпусі відповідно до технічного завдання та вимог чинного законодавства України: функціональне зонування приміщень із врахуванням специфіки пологового відділення; планування інженерних мереж; визначення рішень щодо оздоблювальних матеріалів тощо відповідно до вимог технічного завдання, що додаються.

4.5. Розробка проєктної документації щодо реконструкції інклюзивних санітарних вузлів у вхідних зонах із забезпеченням їх доступності для маломобільних груп населення відповідно до вимог чинного законодавства України та технічного завдання, що додається.

4.6. Розробка проєктної документації щодо ремонту (заміни) існуючих дверей вхідних груп на автоматичні двері відповідно до вимог чинного законодавства України та технічного завдання, що додається.

4.7. Розробка проєктної документації щодо ремонту споруд цивільного захисту (укриттів) для гарантування безпеки пацієнтів та персоналу під час надзвичайних ситуацій із забезпеченням їх доступності для маломобільних груп населення відповідно до вимог чинного законодавства України та технічного завдання, що додається.

4.8. Надання пропозицій щодо удосконалення проєктних рішень, методів виконання робіт, організації будівництва, вибору будівельної продукції та обладнання.

4.9. Погодження проєктних рішень із Замовником.

4.10. Виконання розрахунків щодо процедури оцінки впливу на довкілля (ОВД).

4.11. Проходження експертизи проєктів будівництва. Супроводження проєкту в експертизі, обґрунтування прийнятих рішень при наявності зауважень, виправлення проєкту по результату експертизи. Завантаження проєкту, що пройшов експертизу, до Єдиної державної електронної системи у сфері будівництва та надання Замовнику витягів з неї.

4.12. Передача Замовнику проєктної документації та всіх майнових прав інтелектуальної власності на розроблену проєктну документацію в повному обсязі з моменту її оплати.

4.13. Consultations on engagement of contractors for works, technical supervision and cost management.

4.14. Assistance in the preparation and conduct of procurement, development of documentation related to procurement, a list of requirements and criteria for participants, preparation of contracts, etc.

4.15. Author's supervision in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine with confirmation of the completed services by signing the relevant acts.

4.16. Informing the Customer and Crown Agents Ukraine of existing or potential issues arising during the execution of works.

4.17. Monitoring the Contractor's compliance with the construction schedule, costs, and alignment of construction progress with financing schedules; providing recommendations to the Customer and Contractor to improve/accelerate progress without compromising quality.

4.18. Analysis of issues, claims, and disputes arising during repairs, and development of proposals for their resolution.

4.19. Reporting on project implementation.

4.13. Надання консультацій з питань залучення виконавців робіт, технічного нагляду та кошторисного супроводу.

4.14. Допомога у підготовці і проведенні закупівель робіт, розробленні документації пов'язаної із закупівлями, переліку вимог і критеріїв до учасників, підготовці договорів, тощо.

4.15. Виконання авторського нагляду відповідно до вимог чинного законодавства України з підтвердженням виконаних робіт шляхом підписання відповідних актів.

4.16. Інформування Замовника та Краун Ейджентс Юкрейн про наявність проблемних питань, які виникли, або можуть виникнути в ході виконання робіт.

4.17. Моніторинг дотримання виконавцями календарного графіку виконання робіт, витрат, відповідності будівництва графікам фінансування, надання рекомендацій Замовнику та Виконавцю щодо поліпшення/прискорення темпів робіт без зниження якості.

4.18. Аналіз проблем, претензій, спорів, що виникають під час ремонтних робіт, розроблення пропозицій щодо їх усунення.

4.19. Подання звітів щодо реалізації проекту.

Terms of Reference for the reconstruction of the maternity ward in the obstetric building of the State Institution "Ukrainian Mother and Child Center of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine"

1. General Provisions

1.1. Reconstruction of the maternity ward aimed at improving the provision of highly specialized medical care to women with a high risk of perinatal complications and newborns, in compliance with the applicable requirements of Ukrainian State Building Codes (DBN) and Ministry of Health of Ukraine.

1.2. Total area: 200 sq.m.

1.3. List of planned premises:

- Maternity hall for preterm labor;
- Maternity hall for multiple births;
- Individual maternity hall;
- Family-type individual maternity hall;
- Examination room;
- Staff room (Doctors' office);
- Nurse station and duty doctor post for operational observation and monitoring (general corridor between maternity halls);
- Material room for storing sterile instruments and consumables;
- Equipment room;
- Staff breakroom for mid-level and junior personnel (located outside the block);
- Sanitary room (Utility room) for collection, processing, and disposal of used medical materials, storage of inventory, and disinfectants;
- Medication and consumables storage room;
- Staff shower and toilet;
- Technical premises (Control and ventilation systems for the unit).

1.4. Total Personnel: 17 persons, including:

Doctors – 5;

Midwives – 8;

Junior nurses – 4.

1.5. Expected workload: 1,000 births per year; Cesarean section rate — approximately 50%.

2. Scope of Works

2.1. Demolition works:

- removal of existing finishing material;
- dismantling of partitions;
- dismantling of existing utility networks.

2.2. General construction works:

- reconfiguration of premises;
- installation of new partitions;

Технічне завдання на реконструкцію пологового відділення в акушерському корпусі Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України»

1. Загальні положення

1.1. Мета: Реконструкція пологового відділення з метою підвищення якості надання високоспеціалізованої медичної допомоги жінкам із високим ризиком перинатальних ускладнень та новонародженим відповідно до вимог ДБН та нормативних документів Міністерства охорони здоров'я України.

1.2. Загальна площа об'єкту: 200 кв.м.

1.3. Загальний перелік запланованих приміщень:

- Пологова зала для передчасних пологів;
- Пологова зала для багатоплідних пологів;
- Пологова зала індивідуальна;
- Пологова зала індивідуальна сімейного типу;
- Оглядова;
- Ордinatorська;
- Пост чергової акушерки та чергового лікаря для оперативного спостереження та моніторингу (загальний коридор між пологовыми залами);
- Матеріальна кімната для зберігання стерильного інструментарію та витратних матеріалів;
- Приміщення для медичного обладнання;
- Кімната середнього та молодшого персоналу (винесена за межі блоку);
- Санітарна кімната для збору, обробки та утилізації медичного матеріалу, що використаний в процесі роботи, зберігання інвентарю, миючих та дезінфікуючих засобів;
- Приміщення зберігання медикаментів та витратних матеріалів;
- Душова та санвузол для персоналу;
- Технічні приміщення (системи контролю та вентиляції для відділення).

1.4. Загальна чисельність медичного персоналу: 17 осіб, у тому числі:

Лікарі – 5 осіб;

Акушерки – 8 осіб;

Молодші медичні сестри – 4 особи.

1.5 Очікуване навантаження: пологи - 1000 на рік; кесарський розтин - близько 50% від загальної кількості пологів.

2. Склад робіт

2.1. Демонтажні роботи:

- демонтаж існуючих оздоблювальних покриттів;
- демонтаж перегородок;
- демонтаж існуючих інженерних мереж.

2.2. Загальнобудівельні роботи:

- перепланування приміщень;
- влаштування перегородок;

- installation of interior doors, and window units.

2.3. Utility networks:

2.3.1. Installation of ventilation and air conditioning systems with strict air purity control (Clean Zones) and HEPA filtration.

2.3.2. Reconstruction of the medical gas distribution network with connection to existing networks.

2.3.3. Reconstruction of the heating network including replacement of pipes and radiators.

2.3.4. Reconstruction of water supply and sewerage systems, including new piping and touchless (automatic) faucets.

2.3.5. Reconstruction of electrical network:

- replacement of wiring and components;
- electrical capacity upgrade;

- installation of medical equipment as per the Medical Task;

- installation of Uninterruptible Power Supply (UPS) with backup generator connection.

2.3.6. Installation of internet network and Wi-Fi access points.

2.3.7. Installation of a video surveillance system.

2.3.8. Installation of a fire alarm system.

2.4. Finishing works.

Use of antibacterial, wear-resistant, and fire-safe materials.

Installation of homogeneous vinyl flooring with coved skirting (wall upturn).

Application of washable paints or HPL panels resistant to regular disinfection.

3. Special Requirements

3.1. Ensure uninterrupted operation of the facility during the reconstruction works.

3.2. Ensure barrier-free access to the premises.

3.3. Implement measures for dust and noise control during the works.

- встановлення міжкімнатних дверей та віконних блоків.

2.3. Інженерні мережі:

2.3.1. Облаштування систем вентиляції та кондиціонування із контролем чистоти повітря (встановлення чистих зон). Встановлення HEPA-фільтрів.

2.3.2. Реконструкція мережі розведення медичних газів з підключенням до існуючих мереж.

2.3.3. Реконструкція мережі теплопостачання із заміною труб та батарей.

2.3.4. Реконструкція мережі водопостачання та водовідведення із встановленням нових труб та безконтактних (автоматичних) змішувачів.

2.3.5. Реконструкція мережі електропостачання:

- заміна електропроводки та комплектуючих;
- забезпечення збільшення електричної потужності;

- встановлення медичного обладнання відповідно до медичного завдання;

- встановлення джерела резервного живлення та забезпечення підключення до генератора.

2.3.6. Встановлення мережі інтернет та забезпечення підключення до Wi-Fi.

2.3.7. Встановлення системи відеоспостереження.

2.3.8. Встановлення системи пожежної сигналізації.

2.4. Оздоблювальні роботи.

Використання антибактеріальних, зносостійких, пожежобезпечних матеріалів.

Улаштування підлог із гомогенного лінолеуму з напуском на стіни.

Застосування мийних фарб або HPL-панелі, що стійких до регулярної дезінфекції.

3. Спеціальні вимоги:

3.1. Забезпечення функціонування установи на період реконструкції будівлі.

3.2. Забезпечення безбар'єрного доступу до приміщення.

3.3. Забезпечення заходів щодо пило- та шумоізоляції.

Terms of Reference for the reconstruction of the inclusive sanitary facilities in entrance areas of the buildings of the State Institution "Ukrainian Mother and Child Center of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine"

1. General Provisions

1.1. Objective: Renovation of the sanitary units in accordance with the State Building Codes (DBN) requirements for accessibility/inclusivity, the Ministry of Health of Ukraine, and the sanitary standards for the buildings listed below.

1.1.1. Laboratory Building, first floor.

Total object area: 2.5 sq.m.

1.1.2. Children's Clinic, first floor.

Total object area: 4.7 sq.m.

1.1.3. Obstetric Building, first floor.

Total object area: 3,1 sq.m.

1.2. The universal sanitary cabin shall have minimum dimensions of 1.65 × 1.8 m.

1.3. A wheelchair turning space within the room shall be provided with a minimum diameter of 1.5 m

2. Scope of Works

2.1. Demolition Works:

- removal of existing ceramic tiles;
- removal of existing sanitary fixtures;
- demolition of internal partitions to increase usable space;
- dismantling of water supply and sewerage pipes;
- removal of door units and widening of door openings.

2.2. General Construction Works:

- installation of new partitions (plasterboard/brick), where required;
- levelling of wall and floor surfaces;
- tiling of walls up to ceiling height and flooring with ceramic tiles;
- installation of new door units with a clear opening width of not less than 0.9 m, with outward opening doors.

2.3. Utility networks:

2.3.1. Reconstruction of water supply and sewerage system:

- replacement of water supply (PPR) and sewerage pipelines;
- installation of new taps/mixers and siphons;
- installation of concealed sanitary systems;
- installation of a toilet equipped with grab bars (one folding and one fixed), and a washbasin at a height of 0.8–0.85 m from floor level.

2.3.2. Reconstruction of electricity network:

- replacement of electrical wiring;
- installation of moisture-resistant sockets, switches, and lighting fixtures;
- installation of an emergency call button.

2.4. Finishing Works:

Технічне завдання на реконструкцію інклюзивних санітарних вузлів у вхідних зонах будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України»

1. Загальні положення

1.1. Мета: реконструкція санітарних вузлів відповідно до положень ДБН щодо інклюзивності, вимог Міністерства охорони здоров'я України та санітарно-гігієнічних норм у будівлях, наведених нижче.

1.1.1 Лабораторний корпус, перший поверх.

Загальна площа об'єкту: 2,5 кв.м.

1.1.2. Дитяча поліклініка, перший поверх.

Загальна площа об'єкту: 4,7 кв.м.

1.1.3. Акушерський корпус, перший поверх.

Загальна площа об'єкту: 3,1 кв.м.

1.2. Мають бути забезпечені розміри універсальної kabini не менше 1,65 x 1,8 м.

1.3. Зона для розвороту крісла колісного у внутрішньому просторі - діаметр не менше 1,5 м.

2. Склад робіт.

2.1. Демонтажні роботи:

- демонтаж існуючої керамічної плитки;
- демонтаж сантехнічного обладнання;
- демонтаж внутрішніх перегородок для розширення простору;
- демонтаж труб водопостачання та каналізації;
- демонтаж дверних блоків та розширення дверних отворів.

2.2. Загальнобудівельні роботи:

- облаштування перегородок (гіпсокартон/цегла), за потреби;
- вирівнювання поверхонь стін та підлоги;
- облицювання підлоги та стін до висоти стелі керамічною плиткою;
- встановлення нових дверних блоків із шириною світлового прорізу не менше 0.9 м, відкриванням дверей назовні.

2.3. Інженерні мережі:

2.3.1 Реконструкція мережі водопостачання та водовідведення.

- заміна труб систем водопостачання (ППР) та водовідведення;
- встановлення нових змішувачів, сифонів;
- монтаж системи прихованої інсталяції;
- встановлення унітазу, обладнаного поручнями (один відкидний, один стаціонарний), умивальника на висоті 0.8-0.85 м від підлоги.

2.3.2. Реконструкція мережі електропостачання:

- заміна електропроводки;
- монтаж вологозахисених розеток, вимикачів та світильників;
- встановлення кнопки виклику допомоги.

2.4. Оздоблювальні роботи:

Use of materials compliant with sanitary and hygienic requirements for healthcare facilities.

Use of moisture-resistant, anti-slip (for flooring), wear-resistant, and fire-safe materials.

3. Special Requirements

3.1. Ensure uninterrupted operation of the facility during the reconstruction works.

3.2. Ensure barrier-free access to the premises.

3.3. Implement measures for dust and noise control during the works.

Застосування матеріалів, що відповідають санітарно-гігієнічним вимогам для медичних закладів.

Використання вологостійких, антиковзких (для підлоги), зносостійких та пожежобезпечних матеріалів.

3. Спеціальні вимоги:

3.1. Забезпечення функціонування установи на період реконструкції будівлі.

3.2. Забезпечення безбар'єрного доступу до приміщення.

3.3. Забезпечення заходів щодо пило- та шумоізоляції.

Terms of Reference for the repair (replacement) of existing entrance doors of the buildings of the State Institution "Ukrainian Mother and Child Center of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine".

Технічне завдання на ремонт (заміну) існуючих дверей вхідних груп будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України».

1. General Provisions

1.1. Replacement of existing entrance doors with automatic door systems in the buildings listed below, in order to ensure accessibility, energy efficiency, and compliance with the requirements of Ukrainian State Building Codes (DBN) and regulatory documents of the Ministry of Health of Ukraine.

1.1.1. Laboratory Building, main entrance.

Dimensions, W x H: 5,6 x 3,0 m.

1.1.2. Children's Clinic, main entrance.

Dimensions, W x H: 3,45 x 3,0 m

1.1.3. Obstetric building, main entrance.

Dimensions, W x H: 4,1 x 2,9 m.

1.2. Scope includes:

- installation of two-leaf automatic sliding doors based on aluminium profile systems with thermal break;
- provision of an emergency exit in compliance with fire safety requirements;
- door infill to be made of energy-efficient safety glass (laminated or tempered, or equivalent);

- door structures shall ensure adequate thermal and acoustic insulation performance.

1.3. Automatic door system shall provide:

- contactless operation;
- backup power supply;
- automatic opening in case of fire or power failure;
- possibility of manual operation.

2. Scope of Works

2.1. Demolition Works:

- dismantling of existing doors, door frames, and enclosing structures;
- surface preparation and removal of construction debris.

2.2. General Construction Works:

- strengthening of door openings and finishing of reveals;
- installation of automatic doors and emergency exit doors;
- sealing of joints and thermal insulation of structures;
- installation of automation systems, including motion sensors, control units, and emergency opening systems;
- repair of floor finishes using anti-slip materials.

1. Загальні положення

1.1. Мета: Заміна існуючих дверей вхідних груп на автоматичні дверні системи у наведених нижче будівлях з метою забезпечення доступності, енергоефективності та відповідності вимогам ДБН та нормативним документам Міністерства охорони здоров'я України.

1.1.1 Лабораторний корпус, основний вхід.

Габаритні розміри, Ш x В: 5,6 x 3,0 м.

1.1.2. Дитяча поліклініка, основний вхід.

Габаритні розміри, Ш x В: 3,45 x 3,0 м.

1.1.3. Акушерський корпус, основний вхід.

Габаритні розміри, Ш x В: 4,1 x 2,9 м.

1.2. Передбачається:

- встановлення двох автоматичних розсувних дверей з двома стулками на базі алюмінієвих профільних систем із терморозривом;
- влаштування запасного евакуаційного виходу відповідно до вимог пожежної безпеки;
- заповнення дверних конструкцій повинно бути виконане з енергоефективного безпечного скла типу триплекс або загартованого скла;
- конструкції повинні забезпечувати належний рівень тепло- та звукоізоляції.

1.3. Система автоматичних дверей повинна передбачати:

- можливість безконтактного відкриття;
- наявність резервного живлення;
- функцію аварійного відкриття у разі пожежі або відключення електроенергії;
- можливість ручного відкриття.

2. Склад робіт.

2.1. Демонтажні роботи:

- демонтаж існуючих дверей, дверних коробок та огорожувальних конструкцій;
- очищення основи, вивезення будівельного сміття.

2.2. Загальнобудівельні роботи:

- посилення дверних прорізів, улаштування відкосів;
- монтаж автоматичних дверей та встановлення дверей запасного виходу;
- герметизація вузлів примикання та утеплення конструкцій;
- монтаж систем автоматики, включаючи датчики руху, блоки керування та системи аварійного відкриття;
- виконання ремонтних робіт підлогового покриття із застосуванням матеріалів з антиковзкими властивостями.

2.3. Utility networks:

2.3.1. Electrical System

- provision of power supply to automatic doors;
- installation of protective devices;
- grounding in accordance with applicable standards;
- installation of energy-efficient (LED) lighting above the entrance with motion sensors;
- installation of a staff call button.

2.4. Finishing Works

- installation of emergency exit doors (aluminium system with thermal break, safety glass infill, and door closers);
- finishing of reveals;
- painting of façade elements.

3. Special Requirements

3.1. Ensure uninterrupted operation of the facility during the reconstruction works.

3.2. Ensure barrier-free access to the premises.

3.3. Implement measures for dust and noise control during the works.

3.4. Use certified and environmentally safe materials.

3.5. Ensure accessibility to existing electric lift (Laboratory Building) and ramps (Maternity Building and Children's Clinic)

3.6. Warranty period for completed works — not less than 10 years.

2.3. Інженерні мережі:

2.3.1 Система електропостачання:

- підведення електроживлення до автоматичних дверей;
- встановлення захисних пристроїв;
- виконання заземлення відповідно до вимог нормативних документів;
- монтаж енергоефективного освітлення (LED) над входом з датчиком руху;
- встановлення кнопки виклику персоналу

2.4. Оздоблювальні роботи:

- встановлення двох дверей запасного виходу (заповнення з безпечного скла типу триплекс або загартованого скла в алюмінієвій профільній системі із терморозривом, та доводчиками);
- оздоблення відкосів;
- фарбування фасадних елементів.

3. Спеціальні вимоги:

3.1. Забезпечення функціонування установи на період реконструкції будівлі.

3.2. Забезпечення безбар'єрного доступу до будівлі.

3.3. Забезпечення заходів щодо пило- та шумоізоляції.

3.4. Використання сертифікованих та екологічно безпечних матеріалів.

3.5. Забезпечення безперешкодного доступу до існуючого електричного підйомника (в Лабораторному корпусі) та пандусів (в Акушерському корпусі та Дитячій поліклініці).

3.6. Гарантійний термін на виконані роботи - не менше 10 років

Terms of Reference for the repair of the civil protection structures (shelters) in the obstetric building of the State Institution "Ukrainian Mother and Child Center of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine"

1. General Provisions

1.1. Repair and upgrade of civil protection structures (shelters) to ensure the safety of patients and staff during emergency situations in compliance with the applicable requirements of Ukrainian State Building Codes (DBN) and Ministry of Health of Ukraine.

1.2. Total area: 380 sq.m.

1.3. Estimated capacity: up to 200 persons.

2. Scope of Works

2.1. Demolition works:

- removal of existing finishing material.

2.2. Finishing works.

Use of antibacterial, wear-resistant, and fire-safe materials.

Floor covering with hard washable linoleum.

Additional works may be identified based on the results of the premises inspection conducted by the Contractor prior to the commencement of services, and shall be subject to mandatory approval by the Customer.

3. Special Requirements

3.1. Ensure uninterrupted operation of the facility during the reconstruction works.

3.2. Ensure barrier-free access to the premises.

3.3. Implement measures for dust and noise control during the works.

Технічне завдання на ремонт споруд цивільного захисту (укриттів) в акушерському корпусі Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України»

1. Загальні положення

1.1. Мета: Ремонт та приведення у належний технічний стан споруд цивільного захисту (укриттів) з метою забезпечення безпеки пацієнтів та персоналу під час надзвичайних ситуацій відповідно до вимог ДБН та нормативних документів Міністерства охорони здоров'я України.

1.2. Загальна площа об'єкту: 380 кв.м.

1.3. Орієнтовна місткість: до 200 осіб.

2. Склад робіт.

2.1. Демонтажні роботи:

- демонтаж існуючих оздоблювальних покриттів.

2.2. Оздоблювальні роботи.

Використання антибактеріальних, зносостійких, пожежобезпечних матеріалів.

Покриття підлоги твердим миючим лінолеумом.

Додаткові роботи можуть бути визначені за результатами обстеження приміщень, проведеного виконавцем перед початком надання послуг, та за умови погодження із Замовником.

3. Спеціальні вимоги:

3.1. Забезпечення функціонування установи на період реконструкції будівлі.

3.2. Забезпечення безбар'єрного доступу до приміщення.

3.3. Забезпечення заходів щодо пило- та шумоізоляції.

COMPLETED CONTRACTS FOR PROVIDING OF ENGINEERING SERVICES/
ЗАВЕРШЕНІ ДОГОВОРИ НА ВИКОНАННЯ ІНЖИНІРИНГОВИХ ПОСЛУГ
REFERENCE NO. 1/ПОСИЛАННЯ № 1

Description of services/ Опис послуг	
Total value of contract, EUR:/ Загальна вартість договору	
Recipient of services/ Отримувач послуг	
Date of contract/ Дата договору	
Date of contract completion/ Дата завершення договору	
Contact name and number for reference purposes/ Контактна особа та тел. номер для уточнення	

REFERENCE NO. 2/ПОСИЛАННЯ № 2

Description of services/ Опис послуг	
Total value of contract, EUR:/ Загальна вартість договору	
Recipient of services/ Отримувач послуг	
Date of contract/ Дата договору	
Date of contract completion/ Дата завершення договору	
Contact name and number for reference purposes/ Контактна особа та тел. номер для уточнення	

REFERENCE NO. 3/ПОСИЛАННЯ № 3

Description of services/ Опис послуг	
Total value of contract, EUR:/ Загальна вартість договору	
Recipient of services/ Отримувач послуг	
Date of contract/ Дата договору	
Date of contract completion/ Дата завершення договору	
Contact name and number for reference purposes/Контактна особа та тел. номер для уточнення	

TEAM COMPOSITION/СКЛАД КОМАНДИ

№	Name/ПІБ	Position/Посада	Qualification documents/ Кваліфікаційні документи

FORM OF BID/
ФОРМА ПРОПОЗИЦІЇ

To: Crown Agents Ukraine/
Кому: Краун Ейджентс
Юкрейн
32/2, Knyaziv
Ostrozkykh str., Kyiv/
Вул. Князів Острозьких
32/2, м. Київ

Crown Agents Ukraine Reference:/
Посилання Краун Ейджентс Юкрейн
CAU/2026/004/002

Bidder's Reference:/
Посилання учасника:

Date:/
Дата:

We, the undersigned, offer to perform the Services detailed in Appendix A and at the rates indicated in accordance with the terms of the Request for Proposals (RFP) under the above reference dated [enter date]./

Ми, що нижче підписалися, пропонуємо виконати Послуги, детально визначені у Додатку А, та за ставками, зазначеними відповідно до умов Запиту пропозицій (ЗП) за вищезазначеним посиланням від [вставити дату].

The total price of our Bid **inclusive** of the discounts is the sum of: [currency and amount in figures] [currency and amount in words]/

Загальна ціна нашої Пропозиції з урахуванням знижок, становить: [валюта та вартість цифрами] [валюта та вартість прописом]

We confirm that the total price does not include any internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Ukraine with respect to purchase of the services, which shall be exempted under the Memorandum on Cooperation between Council of Europe Development Bank, Crown Agents Ukraine and PAG № 2991-USF-IG-UA (2025) dated 17.03.2026, Project (Program) Registration Card No. 6464 dated 05.05.2026/

Ми підтверджуємо, що ціна пропозиції не включає будь-які внутрішні податки та інші фіскальні платежі, які можуть бути накладені в Україні щодо придбання послуг, оскільки вони будуть звільнені відповідно до Меморандуму про співпрацю між Банком розвитку Ради Європи, Crown Agents Ukraine та ПАГ від 17.03.2026 № 2991-USF-IG-UA (2025), Реєстраційна картка проекту (програми) від 05.05.2026 № 6464.

In accordance with the payment options indicated in the RFP, and as further set out in the Special Conditions of Contract, our preferred method of payment is [payment upon services completion or milestones/ advance payment / other (please, specify)] _____/

Відповідно до варіантів оплати, зазначених у ЗП, та, як далі викладено в Особливих умовах договору, нашим **бажаним способом оплати є** [оплата після завершення надання послуг або окремих етапів / авансовий платіж / інше (будь ласка, зазначте)] _____

Any resultant Contract will be subject to the Contract referred to in the RFP/

Будь-який укладений за результатами цієї процедури Договір підпадатиме під дію Договору, зазначеного у ЗП.

We [name of bidder] agree to adopt and comply with Crown Agents' Ethical Code for Business Partners as available as a download from the Supplier Download page on Crown Agents SharePoint/

Ми, [назва Учасника], погоджуємося прийняти та дотримуватися Етичного кодексу Crown Agents Ukraine для бізнес-партнерів, доступного для завантаження на сторінці постачальників на Crown Agents Ukraine SharePoint.

Performance and Completion of the Services shall take place within the period stated below from the date of receipt of an award of Contract./

Виконання та завершення Послуг здійснюватиметься протягом періоду, зазначеного нижче, з дати отримання повідомлення про укладення Договору.

We confirm that the Services to be performed shall fully comply with the technical requirements detailed in the RFP./

Ми підтверджуємо, що Послуги, які виконуватимуться, повністю відповідатимуть технічним вимогам, викладеним у ЗП.

The Services would commence on _____ days/weeks* from receipt of an award of Contract and the Services would be completed by _____ days/weeks/months from the date of award of Contract./

Надання послуг розпочнеться через _____ днів/тижнів* з дати отримання повідомлення про присудження Договору та будуть завершені протягом _____ днів/тижнів/місяців з дати присудження Договору.

This Bid is valid for acceptance for 90 days from the bid closing date /

Ця пропозиція є чинною для прийняття протягом 90 днів з дати завершення подання пропозицій.

.....
Authorised Signature/
Підпис уповноваженої особи

.....
Name in Capitals/
П.І.Б.

.....
Position/
Посада

Company Name and Address:/
Назва компанії та адреса:

Company Registration Number:/
Реєстраційний номер компанії:

Company VAT Number:/
Реєстраційний номер платника ПДВ:

Telephone Number:/
Тел. Номер.:

E-mail address:/
Адреса ел. пошти:

Web-Site:/
Веб-сторінка:

**STANDARD CONTRACT FOR SERVICE
PROVIDERS**

**СТАНДАРТНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ
ПОСТАЧАЛЬНИКІВ ПОСЛУГ**

Crown Agents Ukraine Reference: [Reference number on the Contract must match that on Documents register]

Номер Краун Ейджентс Юкрейн: [Номер договору має відповідати Reference number on the Contract must match that on Documents register]

LLC “Crown Agents Ukraine”/ ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн»

and/ та

[Buyer to mention the Contractor’s name as mentioned in Contractor’s registration documents]/ [Назва Виконавця має відповідати його реєстраційним документам]

and/ та

State Institution “Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine” / Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України»

Contract for the provision of engineering services/ Договір щодо надання інжинірингових послуг]

CONTRACT DETAILS**УМОВИ ДОГОВОРУ**

<i>Annexes:</i>	<i>Annex A: Services</i> <i>Annex B: Contractor's Reporting Obligations</i> <i>Annex C: Contractor's Team Composition</i> <i>Annex D: Act of Acceptance</i>	<i>Додатки:</i>	<i>Додаток А: Послуги</i> <i>Додаток В: Зобов'язання Виконавця щодо звітності</i> <i>Додаток С: Вимоги до складу команди Виконавця</i> <i>Додаток D: Акт прийому-передачі</i>
<i>Charges:</i>	An amount not to exceed a total of [amount] euro ([amount in words] EUR, 00 euro cents) including all of the Contractor's costs, expenses. All payments for the Works are not subject to value-added tax (VAT). All payments under this Agreement shall be made in cashless form in the national currency of Ukraine by transferring funds to the Contractor's bank account. If the necessity to perform additional works is identified during the Agreement, the cost of such additional works shall be regulated by additional agreements to this Agreement.	<i>Вартість:</i>	Сума, яка не повинна перевищувати загальну суму [сума] євро. ([сума прописом] євро, 00 євроцентів.), включно з усіма витратами Виконавця. Усі розрахунки за виконання послуг не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість. Усі розрахунки за Договором здійснюються у безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на банківський рахунок Виконавця. У разі виявлення в процесі виконання договору необхідності виконання додаткових робіт – вартість виконання таких додаткових робіт регулюється додатковими угодами до даного Договору.
<i>Customer:</i>	State Institution "Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (hereinafter referred to as the "Customer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 8 Platon Mayboroda str., 04050, Kyiv, Ukraine, identification code: 45460659	<i>Замовник:</i>	Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (надалі - «Замовник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: 04050, Україна, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8, ідентифікаційний код: 45460659
<i>Expiry Date:</i>	The Agreement shall be in force until [date], but in any case, until the Parties fully fulfil their obligations under the Agreement, including commissioning of the completed facility	<i>Термін дії Договору:</i>	Договір укладено до [дата], однак у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за Договором, в тому числі введення в експлуатацію закінченого будівництвом об'єкта
<i>Key Deliverables:</i>	Provision of Services, as further detailed in Annex A	<i>Ключові результати роботи:</i>	Надання послуг, як визначено в Додатку А

<i>Payer:</i>	<i>Limited Liability Company "Crown Agents Ukraine" (hereinafter referred to as the "Payer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 32/2 Ostrozkykh knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine, identification code: 42999001</i>	<i>Платник:</i>	<i>Товариство з обмеженою відповідальністю «Краун Ейджентс Юкрейн» (надалі - «Платник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, Україна, ідентифікаційний код: 42999001</i>
<i>Services:</i>	<i>Services, which the Contractor shall provide hereunder. The list of Services is set out in Annex A hereto.</i>	<i>Послуги:</i>	<i>Послуги, які Виконавець надає за цим Договором. Перелік Послуг наведено в Додатку А до цього Договору.</i>
<i>Services Start Date:</i>	<i>The date this Agreement is entered into by the Parties.</i>	<i>Дата початку надання Послуг:</i>	<i>Дата укладення Сторонами цього Договору.</i>
<i>Contractor:</i>	<i>[name] (hereinafter referred to as the "Contractor"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: [address], identification code: [code]</i>	<i>Виконавець:</i>	<i>[назва] (надалі - «Виконавець»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: [адреса], ідентифікаційний код: [код]</i>
<i>Contractor's VAT number:</i>	<i>[VAT number]</i>	<i>Номер платника ПДВ Виконавця:</i>	<i>[Номер платника ПДВ]</i>

(1) Customer, Payer and Council of Europe Development Bank on 17 March 2026 entered into the Memorandum on Cooperation № 2991-USF-IG-UA (2025) (hereinafter referred to as the "Memorandum"), the purpose of which is partnership and cooperation of the parties regarding the urgent repairs of the State Institution "Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (Phase 2) (hereinafter referred to as the «Project»).

The subject of the Memorandum was duly defined as International Technical Assistance within the meaning of the applicable legislation of Ukraine and was registered on 05.05.2026, under the Project Registration Number: 2991-USF-IG-UA (2025), as evidenced by the Project (Program) Registration Card № 6464, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on 05.05.2026.

(1) Замовник, Платник та Банк розвитку Ради Європи 17 березня 2026 року уклали Меморандум про співпрацю № 2991-USF-IG-UA (2025) (надалі - «Меморандум»), метою якого є партнерство та співробітництво Сторін щодо забезпечення проведення термінового ремонту Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (Фаза 2) (надалі - «Проект»).

Предмет Меморандуму був належним чином визначений як Міжнародна технічна допомога, у розумінні норм чинного законодавства України, та зареєстрований 05.05.2026 за Реєстраційним номером проєкту: 2991-USF-IG-UA (2025), про що свідчить Реєстраційна картка проєкту (програми) від 05.05.2026 № 6464, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України. Послуги, які

Services provided within the framework of the project are not subject to value added tax.

надаються у рамках проекту, не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість.

(2) Payer issued a Request for Proposals (hereinafter referred to as the "RFP") for the Project dated [date] in respect of the Services in accordance with the Memorandum.

(2) Платник опублікував Запит пропозицій (надалі -«ЗП») для Проєкту від [дата] щодо Послуг відповідно до Меморандуму.

(3) The Contractor submitted their Technical and Financial Proposal dated [date] in response to the RFP.

(3) Виконавець подав свою технічну та фінансову пропозицію від [дата] у відповідь на ЗП.

(4) Payer wishes the Contractor to provide the Services to the Customer and the Contractor wishes to provide the Services to the Customer on the terms of this Agreement.

(4) Платник бажає, щоб Виконавець надав Послуги Замовнику, а Виконавець має намір надати Послуги Замовнику на умовах цього Договору.

(5) This Agreement is made up of the following:

(5) Цей Договір складається з наступного:

- (a) Contract Details;
- (b) Agreed Terms; and
- (c) Annexes specified in the Contract Details.

- (a) Умов Договору;
- (b) Узгоджених умов; і
- (c) Додатків, зазначених в Умовах Договору.

(6) If there is any conflict or ambiguity between the terms of the documents listed in paragraph 5, a term contained in a document higher in the list shall have priority over one contained in a document lower in the list.

(6) У разі суперечності або неоднозначності у положеннях документів, зазначених у абзаці 5, положення, що міститься в документі, що зазначається раніше, матиме пріоритет над положенням, що міститься в документі, що зазначається пізніше.

This Agreement has been entered into on the date of the last signature below.

Цей Договір було укладено на дату останнього підпису нижче.

Signed for *Limited Liability Company "Crown Agents Ukraine"*/

Підписано від імені Товариства з обмеженою відповідальністю «Краун Ейджентс Юкрейн»

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for [name]/

Підписано від імені [назва]

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for State Institution "Ukrainian Center of
Maternity and Childhood of the National Academy of
Medical Sciences of Ukraine" /

_____ *[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]*

Підписано від імені *[назва]*

_____ Date / Дата

AGREED TERMS

1. Interpretation

1.1 Definitions

Charges: the charges payable by the Payer for the supply of the Services by the Contractor, as set out in the Contract Details.

Deliverables: all documents, products and materials developed by the Contractor or its agents, subcontractors, and personnel as part of or in relation to the Services in any form, including without limitation computer programs, data, reports and specifications (including drafts), drawings, and the Key Deliverables set out in the Contract Details.

Intellectual Property Rights: patents, utility models, rights to inventions, copyright and neighbouring and related rights, moral rights, trademarks and service marks, business names and domain names, rights in designs, database rights, rights to use, and protect the confidentiality of, confidential information (including know-how and trade secrets) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world.

Services: the services, including without limitation any Deliverables, to be provided by the Contractor pursuant to this Agreement, as described in Annex A.

Services Start Date: the day on which the Contractor is to start provision of the Services, as set out in the Contract Details.

1.2 Interpretation

1.2.1 A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended, extended or re-

УЗГОДЖЕНІ УМОВИ

1. Тлумачення

1.1 Визначення

Вартість: сума, яку сплачує Платник за надання Послуг Виконавця, як зазначено в Умовах Договору.

Результати: усі документи, продукти та матеріали, розроблені Виконавцем або його представниками, субпідрядниками та працівниками у рамках надання або у зв'язку з Послугами в будь-якій формі, включаючи, без обмежень, комп'ютерні програми, дані, звіти та специфікації (включаючи чернетки), креслення, і Ключові результати роботи, викладені в Умовах Договору.

Права на об'єкти інтелектуальної власності: патенти, корисні моделі, права на винаходи, авторські права та суміжні права, немайнові права, торговельні марки та знаки для послуг, комерційні найменування та доменні імена, , права на промислові зразки, права на бази даних, права на використання та захист конфіденційної інформації (включаючи ноу-хау та комерційні таємниці) та всі інші права на об'єкти інтелектуальної власності, незалежно від того, зареєстровані чи незареєстровані, включаючи всі застосування та права на застосування, щодо яких подаватиметься заявка або які надаватимуться, права на поновлення або продовження, а також права вимагати права пріоритету і всіх подібних або еквівалентних прав або форм захисту, які існують зараз або будуть існувати в майбутньому в будь-якій частині світу.

Послуги: послуги, включаючи, без обмежень, будь-які Результати, що надаються Виконавцем відповідно до цього Договору, як описано в Додатку А.

Дата початку надання Послуг: день, коли Виконавець має розпочати надання Послуг, як зазначено в Умовах Договору.

1.2 Тлумачення

1.2.1 Посилання на законодавство або законодавче положення є посиланням на нього зі

enacted from time to time. A reference to a statute or statutory provision includes any subordinate legislation made from time to time under that statute or statutory provision.

1.2.2 Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.

1.2.3 A reference to writing or written includes email.

2. Commencement and Term

This Agreement shall commence on the Services Start Date and shall expire, unless terminated earlier in accordance with its terms, expire on the Expiry Date.

3. Supply of Services

3.1 The Contractor shall supply the Services from the Services Start Date in accordance with this Agreement.

3.2 In performing the Services, the Contractor shall meet, and time is of the essence as to, any performance dates specified in Annex A.

3.3 Within ten business days from the date of entering this Agreement and the technical inspection of the facility, the Contractor shall provide a report on the technical condition of the facility.

In the report on the results of the technical inspection, the Contractor shall specify:

- the estimated timeframe for the performance of the design works;
- information on the technical condition of the facility;
- the feasibility of implementing the Customer's technical requirements;
- the need to modify the design stages;
- the requirement to undergo expert review of the design documentation;
- the need to carry out additional engineering surveys or to obtain additional input data;

змінами, доповненнями або відновлення в чинності, що можуть мати місце час від часу. Посилання на законодавство або законодавче положення включає будь-які підзаконні акти, які час від часу приймаються відповідно до цього законодавства або законодавчого положення.

1.2.2 Будь-які слова, що йдуть після термінів «включаючи», «включають», «зокрема», «наприклад» або будь-яких подібних виразів, слід тлумачити як приклад, які не повинні обмежувати значення слів, опису, визначення, фрази чи терміну, що передують цим термінам.

1.2.3 Посилання на письмову форму включає лист електронною поштою.

2. Початок та строк дії договору

Цей Договір починає діяти з Дати початку надання Послуг і закінчується, якщо його не буде припинено раніше відповідно до його умов, в Термін дії Договору.

3. Надання послуг

3.1 Виконавець надає Послуги з Дати початку надання Послуг відповідно до цього Договору.

3.2 Під час надання Послуг Виконавець повинен дотримуватися будь-яких дат виконання, зазначених у Додатку А, оскільки стосовно цих дат час має істотне значення.

3.3 Протягом десяти робочих днів з дати укладання цього Договору та проведення технічного обстеження Об'єкта, Виконавець зобов'язаний надати звіт щодо технічного стану об'єкта.

У висновку щодо результатів обстеження Виконавець зобов'язаний вказати:

- орієнтовні строки на проведення проєктних робіт;
- інформацію про технічний стан об'єкта;
- можливість реалізації технічного завдання Замовника;
- необхідність зміни стадійності проєктування;
- необхідність проходження експертизи проєктної документації;

- a list of identified defects and recommendations for their remediation;
- information on the need for structural reinforcement or the performance of additional works;
- the revised scope of the design works;
- information on the need to obtain additional approvals, technical conditions or permits;
- information on risks that may affect the implementation of the project or the commissioning of the facility.

In the event of failure to provide, or late provision of, the information specified in this Clause, the risk of any adverse consequences arising from the failure to identify the relevant circumstances shall be borne by the Contractor.

3.4 The Contractor shall provide the reports specified in Annex B, and time is of the essence as to, any performance dates specified in Annex B.

3.5 The Contractor shall provide the personnel as specified in Annex C.

3.6 In supplying the Services, the Contractor shall:

3.6.1 perform the Services with the highest level of care, skill and diligence in accordance with best practice in the Contractor's industry, profession or trade;

3.6.2 only use personnel who are suitably skilled and experienced to perform design works in respect of healthcare facilities (facilities in the healthcare sector) and practical experience to perform the tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Contractor's obligations are fulfilled. Replacement of any specialist mentioned in Annex C is possible only with the prior approval of the Payer;

3.6.3 ensure that it obtains, and maintains all consents, valid qualification certificates, licences and permissions (statutory, regulatory, contractual or otherwise) it may require and which are necessary to enable it to comply with its obligations in this Agreement;

- необхідність виконання додаткових інженерних вишукувань або отримання додаткових вихідних даних;
- перелік виявлених дефектів та рекомендації щодо їх усунення;
- інформацію про необхідність підсилення конструкцій або виконання додаткових робіт;
- уточнений обсяг проектних робіт;
- інформацію про необхідність отримання додаткових погоджень, технічних умов або дозвільних документів;
- інформацію про ризики, які можуть вплинути на реалізацію проєкту або введення об'єкта в експлуатацію.

У разі ненадання або несвоєчасного надання інформації, визначеної у цьому пункті Договору, ризик негативних наслідків, пов'язаних із не виявленням відповідних обставин, покладається на Виконавця.

3.4 Виконавець надаватиме звіти, зазначені в Додатку В, і час має істотне значення стосовно будь-яких дат виконання, зазначених у Додатку В.

3.5 Виконавець забезпечуватиме наявність працівників, як визначено в Додатку С.

3.6 Надаючи Послуги, Виконавець повинен:

3.6.1 надавати Послуги з найвищим рівнем ретельності, майстерності та старанності відповідно до найкращих практик у галузі, професії або ремеслі Виконавця;

3.6.2 використовувати лише персонал, який має відповідну кваліфікацію, досвід виконання проектних робіт щодо об'єктів медичного призначення (об'єктів у сфері охорони здоров'я) практичний досвід для виконання покладених на нього завдань, і в кількості, достатній для забезпечення виконання зобов'язань Виконавця. Заміна будь-якого спеціаліста, зазначеного в Додатку С, можлива лише за попереднім погодженням з Платником;

3.6.3 забезпечити отримання та збереження всіх погоджень, чинних кваліфікаційних сертифікатів, ліцензій та дозволів (законодавчих, регуляторних, договірних або інших), які можуть знадобитися йому і які необхідні для виконання ним своїх зобов'язань за цим Договором;

3.6.4 ensure that the Services and Deliverables shall conform in all respects with the service description set out in Annex A and that the Deliverables shall be fit for any purpose that Payer expressly or impliedly makes known to the Contractor;	3.6.4 забезпечити, щоб Послуги та Результати відповідали в усіх аспектах опису послуг, викладеному в Додатку А, і щоб Результати були придатними для будь-якої мети, про яку Платник прямо чи опосередковано повідомив Виконавця;
3.6.5 provide all equipment, tools, vehicles and other items required to provide the Services;	3.6.5 надавати будь-яке обладнання, інструменти, транспортні засоби та інші предмети, необхідні для надання Послуг;
3.6.6 ensure that the Deliverables, and all goods, materials, standards and techniques used in providing the Services are of the best quality and are free from any defects;	3.6.6 гарантувати, що Результати, а також усі товари, матеріали, стандарти та методи, які використовуються при наданні Послуг, є найкращої якості та не мають жодних дефектів;
3.6.7 comply with:	3.6.7 дотримуватись:
3.6.7.1 all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force; and	3.6.7.1 будь-яких чинних законів, правил, положень та кодексів, що діють на даний момент; та
3.6.7.2 Crown Agents Ukraine's Ethical Code for Business Partners;	3.6.7.2 Кодексу етики ділових партнерів Краун Ейджентс Юкрейн;
3.6.8 observe all health and safety rules and regulations and any other reasonable security requirements that apply at the construction site and are shared with the Contractor;	3.6.8 дотримуватися будь-яких правил і норм охорони здоров'я та безпеки, а також будь-яких інших обґрунтованих вимог безпеки, які застосовуються на будівельному майданчику та доведені до відома Виконавця;
3.6.9 not do or omit to do anything which may cause other Parties to lose any licence, authority, consent or permission on which it relies for the purposes of conducting its business; and	3.6.9 не вчиняти, а також утримуватись від вчинення дій, якщо вони можуть призвести до втрати іншими Сторонами будь-якої ліцензії, повноважень, погодження або дозволу, на які вона покладається при здійсненні своєї господарської діяльності; та
3.6.10 notify Payer in writing immediately upon the occurrence of a change of control of the Contractor.	3.6.10 негайно письмово повідомити Платника про зміну контролю над Виконавцем.
3.6.11 The Contractor shall ensure that the design documentation complies with the specialised requirements applicable to healthcare facilities, including, without limitation, requirements relating to sanitary and epidemiological safety; accessibility and inclusivity; medical technological processes; engineering systems of healthcare institutions; fire protection; zoning and functional use of premises; and other applicable requirements.	3.6.11. Виконавець зобов'язаний забезпечити відповідність проєктної документації спеціалізованим вимогам, що застосовуються до об'єктів медичного призначення, у тому числі вимогам щодо санітарно-епідеміологічної безпеки; інклюзивності; медичних технологічних процесів; інженерних систем медичних закладів; протипожежного захисту; зонування та функціонального призначення приміщень та інше.
3.6.12 Deliver to the Customer all sections of the design documentation (taking into account the comments of the expert review) in four (4) hard copies, in a scanned electronic format (with seals	3.6.12. Передати Замовнику всі розділи проєктної документації (з врахуванням зауважень експертизи) у 4-х паперових екземплярах,

and signatures), and in editable electronic formats (dwg, doc, xls, ibs, ims).

3.6.13 The Contractor shall, within three (3) workind days from receipt of the Payer's first written request, deliver to the Payer and/or to any person designated by the Payer all design, costing, technical and other documentation created, prepared or obtained by the Contractor in connection with the performance of this Agreement, in all available hard copy and electronic formats. The Contractor shall not retain such documentation or otherwise restrict access to it under any circumstances.

4. Obligations of the Payer and the Customer

4.1 The Payer shall provide overall project oversight and management and ensure accountability to the project donor. The Payer will monitor progress of the provision of Services.

4.2 A failure by the Payer to comply with the terms of this Agreement shall not relieve the affected Contractor from complying with its obligations under this Agreement.

4.3 the Customer shall:

4.3.1 provide such access to the [construction site] and [data ...] as may reasonably be requested by the Payer, for the purposes of providing the Services by the Contractor; and

4.3.2 provide all necessary information and documents for the provision of the Services that Payer may reasonably request;

4.3.3 obtain all permits from the relevant state authorities and organisations required for the implementation of the Project in accordance with the laws of Ukraine;

4.3.4 have no right to act independently (without the consent of the Payer) on the implementation of the Project, except in cases specified in the Agreement;

4.3.5 approve the Services and/or Deliverables provided by the Contractor within 10 calendar days from the date of its receipt and sign the respective

електронному сканованому варіанті (з печатками і підписами), та в електронному форматі для редагування dwg, doc, xls, ibs, ims.

3.6.13 Виконавець зобов'язаний протягом 3 (трьох) робочих днів з дати отримання першої письмової вимоги Платника передати Платнику та/або визначеній ним особі всю проєктну, проєктно-кошторисну, технічну та іншу документацію, створену, підготовлену або отриману Виконавцем у зв'язку з виконанням цього Договору, у наявних паперових та електронних форматах. Виконавець не має права притримувати таку документацію або іншим чином обмежувати доступ до неї незалежно від будь-яких обставин.

4. Зобов'язання Платника та Замовника

4.1 Платник здійснюватиме загальний нагляд та управління проєктом і забезпечуватиме підзвітність донору проєкту. Платник контролюватиме хід надання Послуг.

4.2 Невиконання Платником умов цього Договору не звільняє відповідного Виконавця від виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

4.3 Замовник повинен:

4.3.1 надати відповідний доступ до [будівельного майданчика] та [даних ...], який може обґрунтовано вимагати Платник з метою надання Послуг Виконавцем; та

4.3.2 надати будь-яку необхідну інформацію та документи для надання Послуг, які Платник може обґрунтовано запросити;

4.3.3 отримати будь-які дозволи від відповідних державних органів та організацій, необхідні для реалізації Проєкту відповідно до законодавства України;

4.3.4 утриматись від самостійних дій (тобто без погодження Платника) щодо реалізації Проєкту, за винятком випадків, передбачених Договором;

4.3.5 затверджувати надані Виконавцем Послуги та/або Результати протягом 10 календарних днів з дати їх отримання та підписати відповідний Акт

Certificate of Completion or submit comments within the same period.

4.4 The Customer represents and warrants that it has all necessary rights to use and transfer the available project (technical) documentation, and that the receipt, use and possible amendment of the project (technical) documentation under the Agreement will not violate any rights of third parties (including intellectual property rights). The Customer shall indemnify and not hold the Payer and their employees, officers and subcontractors liable against any and all claims, actions or administrative proceedings, demands, claims, losses, damages and expenses of any nature, including attorneys' fees and costs, which the Payer may incur as a result of any infringement of the intellectual property rights of third parties in relation to the project (technical) documentation or other breach by the Customer of the representations and warranties contained in this clause.

5. Title to Deliverables

5.1 Title to any deliverables that are goods or in any physical media on which deliverables are stored and title to any goods or materials transferred to the Customer as part of the Services shall pass to the Customer on payment of the Charges for them. The Contractor shall transfer the deliverables and all such goods and materials to the Customer free from all rights charges and hindrances.

6. Intellectual Property

6.1 The Customer and its licensors shall retain ownership of all Intellectual Property Rights in the project (technical) documentation. The Customer shall also be granted ownership of all Intellectual Property Rights in the Deliverables transferred according to clause 5.1 hereof.

The author's remuneration in respect of the Project / any Section of the Project / any Stage of the works is included in the Charges.

6.2 The Customer grants the Contractor a fully paid-up, non-exclusive, royalty-free, non-transferable permission to modify the project (technical) documentation for the term of this Agreement for

прийому-передачі наданих Послуг або надати свої зауваження протягом того ж періоду.

4.4 Замовник заявляє та гарантує, що має всі необхідні права на використання та передачу наявної проєктної (технічної) документації, і що отримання, використання та можливе внесення змін до проєктної (технічної) документації згідно цього Договору не порушуватиме будь-яких прав третіх осіб (в тому числі, прав на об'єкти інтелектуальної власності). Замовник відшкодовує та захищає Платника та його працівників, посадових осіб та субпідрядників від будь-яких позовів, дій або адміністративних проваджень, претензій, вимог, втрат, збитків та витрат будь-якого характеру, включаючи гонорари адвокатів та витрати, яких Платник може зазнати в результаті будь-якого порушення прав на об'єкти інтелектуальної власності третіх осіб щодо проєктної (технічної) документації або іншого порушення Замовником заяв та гарантій, що наведені в цьому пункті.

5. Права на результати роботи

5.1 Права на будь-які результати роботи, які є товарами або фізичними носіями, на яких зберігаються результати роботи, а також права власності на будь-які товари або матеріали, передані Замовнику в рамках надання Послуг, переходять до Замовника в момент сплати їхньої Вартості. Виконавець повинен передати Замовнику результати роботи та будь-які такі товари і матеріали без будь-яких застав, зборів та обтяжень.

6. Інтелектуальна власність

6.1 Замовник та його ліцензіари зберігають право власності щодо всіх Прав на об'єкти інтелектуальної власності щодо проєктної (технічної) документації. Замовник також отримує право власності щодо всіх Прав на об'єкти інтелектуальної власності на Результати, передані відповідно до пункту 5.1 цього Договору. Авторська винагорода за Проєкт / Розділ проєкту / Етап робіт вважається включеною у Вартість Договору.

6.2 Замовник надає Виконавцю повністю оплачений, невиключний, безоплатний дозвіл на внесення змін до проєктної (технічної)

the purpose of providing the Services in accordance with this Agreement.

6.3 The Contractor shall indemnify the Payer against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other reasonable professional costs and expenses) suffered or incurred by the Payer arising out of or in connection with any claim brought against the Payer for actual or alleged infringement of a third party's rights (including any Intellectual Property Rights) arising out of, or in connection with, the receipt, use or onward supply of the Services by the Payer and its licensees and sub-licensees. This Clause 6.3 shall survive termination of this Agreement.

The indemnity shall be paid within the insurance amounts stipulated by the third-party liability insurance agreement concluded by the Contractor with the insurance company for this facility.

In case the insurance company refuses to pay the insurance indemnity or if the insurance indemnity is not sufficient for compensation under this Clause 6.3, the Contractor shall make such compensation in the part not covered by the insurance indemnity.

документації на строк дії цього Договору з метою надання Послуг відповідно до цього Договору.

6.3 Виконавець відшкодовує Платнику будь-яку відповідальність, витрати, збитки та втрати (включаючи, але не обмежуючись, будь-які прямі, непрямі або побічні збитки, упущену вигоду, втрату ділової репутації та будь-які відсотки), а також штрафи та судові витрати (розраховані на основі повного відшкодування) та всі інші обґрунтовані професійні витрати), які понесли або яких зазнав Платник, що виникли внаслідок або у зв'язку з будь-яким позовом, поданим проти Платника за фактичне або стверджуване порушення прав третьої сторони (включаючи будь-які Права на об'єкти інтелектуальної власності), що виникли внаслідок або у зв'язку з отриманням, використанням або подальшим наданням Послуг Платнику та її ліцензіатами та субліцензіатами. Цей Пункт 6.3 залишається чинним після закінчення строку дії цього Договору.

Відшкодування відбувається в межах страхових сум, передбачених договором про страхування відповідальності перед третіми особами, укладеним Виконавцем зі страховою компанією по даному об'єкту.

У разі відмови страхової компанії у страховій виплаті або якщо страхової виплати виявиться не достатньо для відшкодування згідно цього пункту 6.3, то Виконавець зобов'язується здійснити таке відшкодування у частині, що не буде покрита страховою виплатою.

7. Charges And Payment

7.1 In consideration for the provision of the Services the Payer shall pay the Contractor the Charges in accordance with this Clause 7.

7.2 All payments for the Works are not subject to value-added tax (VAT).

7.3 Payment of in amount of [amount] EUR in an amount equivalent to [currency] [amount], [based on the official exchange rate set by the National Bank of Ukraine on the date the Contractor issues the invoice to the Payer] shall be made 30 days after receipt by the Payer of the Contractor's invoice together with all required documents confirming satisfactory and full completion of Services, as detailed within Annex A of the Agreement. The

7. Вартість та оплата

7.1 В якості винагороди за надання Послуг Платник сплачує Виконавцю Вартість відповідно до цього Пункту 7.

7.2 Усі розрахунки за виконання Робіт не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість.

7.3 Оплата вартості послуг у розмірі [сума] євро, сплачується у гривневому еквіваленті відповідно до офіційного курсу, встановленого Національним Банком України на дату надання Виконавцем рахунку Платнику, протягом 30 днів після отримання Платником рахунку-фактури Виконавця разом з усіма необхідними документами, що підтверджують задовільне та повне виконання Послуг, як зазначено в Додатку

invoice must be issued and accompanied by completed Act of Acceptance, evidencing satisfactory completion of such Services.

А до Договору. Рахунок-фактура повинен бути виставлений і супроводжуватися належно заповненим Актом прийому-передачі наданих Послуг, що підтверджує задовільне надання таких Послуг.

BANK DETAILS (to be printed on Contractor's letter head paper)

БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ (друкуються на фірмовому бланку Виконавця)

Account Number

Номер рахунку

Bank Name

Назва банку

Bank Address

Адреса банку

Bank Sort Code

МФО банку.....

IBAN Code.....

Код IBAN.....

The Contractor will be liable for any bank charges levied in the process of making payment, together with all additional expenses incurred in obtaining payment by any other means.

Виконавець несе відповідальність за будь-які банківські збори, що стягуються в процесі здійснення платежу, а також за будь-які додаткові витрати, понесені при отриманні платежу будь-яким іншим способом.

Where it has been agreed that part payment of the Charges shall be made in advance of delivery. Payment shall be made upon receipt by the Payer of an Advance Payment Guarantee from a Bank acceptable to the Payer in the format acceptable to the Payer.

Якщо погоджено, що часткова оплата Вартості має бути здійснена до початку надання Послуг, оплата здійснюється після отримання Платником Гарантії авансового платежу від Банку, прийнятного для Платника, у форматі, прийнятному для Платника.

As part of its risk control management, the Payer reserves the right to require that advance payment guarantees be confirmed by a correspondent bank acceptable to the Payer. The Contractor should nominate the proposed issuing bank in advance, so that the Payer can decide on the acceptability of the issuing bank. The Contractor should also instruct their bank about the format and content of the guarantee.

В рамках управління ризиками Платник залишає за собою право вимагати, щоб Гарантії авансових платежів були підтверджені банком-кореспондентом, прийнятним для Платника. Виконавець повинен заздалегідь запропонувати банк-емітент, щоб Платник міг прийняти рішення про прийнятність банку-емітента. Виконавець також повинен проінформувати свій банк щодо формату та змісту гарантії.

The Advance Payment Guarantee must be addressed to the Payer. Failure by the Contractor's bank to address the guarantee exactly as shown in the model format provided by the Payer shall result in rejection of the guarantee and amendments will be required by the Payer. The Contractor will be responsible for any bank charges incurred as a result of amendments to the requested guarantee.

Гарантія авансового платежу повинна бути адресована на ім'я Платника. Якщо банк Виконавця не надасть гарантію точно у відповідності до зразка, наданого Платником, це призведе до відхилення гарантії, і Платник вимагатиме внесення поправок. Виконавець нестиме відповідальність за будь-які банківські збори, понесені в результаті внесення змін до запитуваної гарантії.

7.4 The Payer may at any time, without notice to the Contractor, set off any liability of the Contractor to the Payer against any liability of the Payer to the

7.4 Платник може у будь-який час, без повідомлення Виконавця, зарахувати в оплату будь-якої заборгованості Виконавця перед

Contractor, whether either liability is present or future, liquidated or unliquidated, and whether or not either liability arises under this Agreement. If the liabilities to be set off are expressed in different currencies, the Payer may convert either liability at a market rate of exchange for the purpose of set-off. Any exercise by the Payer of its rights under this clause shall not limit or affect any other rights or remedies available to it under this Agreement or otherwise.

Платником будь-яку заборгованість Платника перед Виконавцем, незалежно від того, чи є така заборгованість теперішньою або майбутньою, оспорюваною чи ні, а також незалежно від того, чи виникає така заборгованість за цим Договором, чи ні. Якщо суми заборгованості, що підлягають взаємозаліку, виражені в різних валютах, Платник може конвертувати суму будь-якої заборгованості за ринковим обмінним курсом з метою проведення взаємозаліку. Будь-яке здійснення Платником своїх прав за цим пунктом не обмежує і не впливає на будь-які інші права або засоби правового захисту, доступні Платнику за цим Договором або на інших підставах.

8. Limitation of Liability

8.1 The restrictions on liability in this Clause 8 apply to every liability arising under or in connection with this Agreement including but not limited to liability in contract, tort (including negligence), misrepresentation, restitution or otherwise.

8. Обмеження відповідальності

8.1 Обмеження відповідальності в цьому Пункті 8 застосовуються до будь-якої відповідальності, що виникає за цим Договором або у зв'язку з ним, включаючи, але не обмежуючись, договірну відповідальність, делікт (включаючи недбалість), введення в оману, реституцію або на інших підставах.

8.2 Nothing in this Agreement limits any liability which cannot legally be limited, including liability for:

8.2 Ніщо в цьому Договорі не обмежує будь-яку відповідальність, яка не підлягає обмеженню за законом, включаючи відповідальність за:

8.2.1 death or personal injury caused by negligence; and

8.2.1 смерть або тілесні ушкодження, спричинені через недбалість; та

8.2.2 fraud or fraudulent misrepresentation.

8.2.2 шахрайство або навмисне введення в оману.

Subject to Clause 8.2, the Payer total liability to the Contractor shall not exceed the sums to be paid to Contractor under this Agreement.

Відповідно до Пункту 8.2, загальна відповідальність Платника перед Виконавцем не може перевищувати сум, що підлягають сплаті Виконавцю за цим Договором.

9. Contractor's Liability

9.1 If the Contractor fails to complete the performance of all or any part of the Services within the time specified in the Contract, Crown Agents Ukraine may, at its option, recover from the Contractor as a debt or deduct from any payment owed to the Contractor one per cent of the value of the Services which are delayed per week by way of liquidated damages.

9. Відповідальність Виконавця

9.1 Якщо Виконавець не завершить надання всіх або частини Послуг у терміни, встановлені в Договорі, Краун Ейджентс Юкрейн може, на власний розсуд, стягнути з Виконавця як борг або вирахувати з будь-якої оплати, що належить Виконавцю, один відсоток від вартості Послуг, що затримуються, на тиждень у вигляді неустойки.

9.2 In case of Services supply delay the Payer shall have the right to refuse to accept the Services in the

9.2 У разі затримки надання Послуг Платник має право відмовитися від прийняття Послуг у

future. Provided however that the Contractor shall not be exempt from neither its obligations to pay the liquidated damages stipulated herein, nor from the reimbursement to the Payer of documented losses caused by Services provision delays (failure to provide Services).

9.3 In case if the penalty/fine is applied, the Contractor shall pay the amount of charge/fine within 30 (thirty) banking days from the day on which the Payer sent a written notification to the Contractor. The penalties/fines shall not exempt the Parties from the performing of the terms and conditions hereof.

9.4 In the cases provided for in subparagraph 9.1, 9.2, 9.3 of this Agreement, Crown Agents may reduce the amount of payments to the Contractor by the amount of fines and/or penalties.

9.5 In the event that any breaches, defects or non-compliances in the design documentation or other results of the works or Services are identified, the Contractor shall, at its own cost and within a reasonable period of time: remedy such defects; make the necessary amendments to the design documentation; and, if necessary, resubmit the documentation for expert review.

In the event of failure to perform or improper performance of this obligation, the Payer shall be entitled to engage a third party to remedy or complete the relevant services or works, and all related costs shall be borne by the Contractor.

The Contractor's warranty obligations shall apply throughout the entire period of the construction/repair works and for not less than ten (10) years after the commissioning of the facility.

The signing of acceptance certificates, acceptance of the results of the works, or payment thereof shall not release the Contractor from liability. The Payer and/or the Customer shall be entitled to make claims in respect of any defects or non-compliances at any time upon their discovery, including during the use of the facility.

10. Termination

10.1 The Payer shall be entitled to terminate this Agreement with immediate effect and without liability by notifying the Contractor in writing.

майбутньому. За умови, однак, що Виконавець не звільняється від зобов'язань зі сплати неустойки, передбаченої цим Договором, а також від відшкодування Платнику документально підтверджених збитків, спричинених затримкою в наданні Послуг (ненаданням Послуг).

9.3 У разі застосування неустойки Виконавець зобов'язаний сплатити суму неустойки протягом 30 (тридцяти) робочих днів з дня, коли Платник надіслав Виконавцю письмове повідомлення про нарахування неустойки. Нарухування неустойки не звільняє Сторони від виконання умов цього Договору.

9.4 У випадках, передбачених підпунктами 9.1, 9.2, 9.3 цього Договору, Платник може зменшити суму виплат Виконавцю на суму штрафів та/або пені.

9.5. У разі виявлення порушень, недоліків або невідповідностей у проєктній документації чи інших результатах робіт чи Послуг, Виконавець зобов'язаний за власний рахунок та у розумний строк: усунути відповідні недоліки; внести необхідні зміни до проєктної документації; повторно подати документацію на експертизу (у разі необхідності).

У разі невиконання або неналежного виконання цього обов'язку Платник має право залучити третю особу для виправлення або завершення відповідних послуг або робіт, а всі пов'язані витрати покладаються на Виконавця.

Гарантійні зобов'язання Виконавця діють протягом усього строку виконання будівельних/ремонтних робіт та не менше 10 (десяти) років після введення об'єкта в експлуатацію.

Підписання актів, прийняття результатів робіт, їх оплата не звільняє Виконавця від відповідальності. Платник та/або Замовник мають право заявляти вимоги щодо недоліків або невідповідностей у будь-який час після їх виявлення, у тому числі під час експлуатації об'єкта.

10. Припинення договору

10.1 Платник має право розірвати цей Договір з негайним набранням чинності припинення дії

	договору та без відповідальності, повідомивши про це Виконавця у письмовій формі.
10.2 Without affecting any other right or remedy available to it, the Payer may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Contractor if:	10.2 Не впливаючи на будь-які інші права або засоби правового захисту, Платник може негайно розірвати цей Договір, надавши Виконавцю письмове повідомлення про це, якщо:
10.2.1 there is a change of control of the Contractor; or	10.2.1 відбувається зміна контролю Виконавця; або
10.2.2 Contractor's financial position deteriorates to such an extent that in the Payer's opinion the Contractor's capability to adequately fulfil its obligations under this Agreement has been placed in jeopardy; or	10.2.2 фінансовий стан Виконавця погіршується до такого стану, що, на думку Платника здатність Виконавця належним чином виконувати свої зобов'язання за цим Договором опиняється під загрозою; або
10.2.3 a Contractor commits a breach of Clause 3.6.7.	10.2.3 Виконавець порушує пункт 3.6.7.
10.3 Without affecting any other right or remedy available to it, any Party may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the other Parties if:	10.3 Не впливаючи на будь-які інші наявні у неї права або засоби правового захисту, будь-яка Сторона може розірвати цей Договір з негайним набранням чинності такого припинення дії, направивши письмове повідомлення іншим Сторонам, якщо:
10.3.1 a Party commits a material breach of any term of this Agreement which breach is irremediable or (if such breach is remediable) fails to remedy that breach within a period of 30 days after being notified in writing to do so;	10.3.1 Сторона вчиняє істотне порушення будь-якої умови цього Договору, яке є непоправним, або (якщо таке порушення можна виправити) не виправляє його протягом 30 днів після отримання письмового повідомлення про це;
10.3.2 a Party takes any step or action in connection with its entering administration, provisional liquidation or any composition or arrangement with its creditors (other than in relation to a solvent restructuring), being wound up (whether voluntarily or by order of the court, unless for the purpose of a solvent restructuring), having a receiver appointed to any of its assets or ceasing to carry on business or, if the step or action is taken in another jurisdiction, in connection with any analogous procedure in the relevant jurisdiction; or	10.3.2 Сторона здійснює будь-який захід або дію у зв'язку з введенням процедури розпорядження майна, попередньою ліквідацією або будь-якою мировою угодою або домовленістю з кредиторами (окрім випадків платоспроможної реструктуризації), ліквідацією (добровільною або за рішенням суду, окрім випадків платоспроможної реструктуризації), призначенням розпорядника майна на будь-який з її активів або припиненням діяльності, або, якщо такий захід або дія здійснюється в іншій юрисдикції, у зв'язку з будь-якою аналогічною процедурою у відповідній юрисдикції; або
10.3.3 a party suspends, or threatens to suspend, or ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business.	10.3.3 сторона призупиняє, або погрожує призупинити, або припиняє, або погрожує припинити всю чи значну частину своєї діяльності.
10.4 Any provision of this Agreement that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry	10.4 Будь-яке положення цього Договору, яке прямо чи опосередковано має на меті набутти чинності або продовжувати діяти після

of this Agreement shall remain in full force and effect.

10.5 Termination or expiry of this Agreement shall not affect any of the rights, remedies, obligations or liabilities of the Parties that have accrued up to the date of termination or expiry, including the right to claim penalties/fines or damages in respect of any breach of this Agreement which existed at or before the date of termination or expiry.

11. Exit Arrangements

On termination of this contract for whatever reason:

11.1 the Contractor shall immediately deliver to the Payer all Deliverables whether or not then complete and return all project (technical) documentation and any copies thereof. Until they have been delivered or returned, the Contractor shall be responsible for their safe keeping and will not use them for any purpose not connected with this Agreement; and

the Contractor shall, if so, requested by the Payer, provide all assistance reasonably required by the Payer to facilitate the smooth transition of the Services to the Customer or any replacement supplier(s) appointed by the Payer including the assistance set out in the Services Specification at Annex A.

12. General

12.1 Force majeure

12.1.1 In the event of the occurrence of certain events, circumstances or causes that prevent any party from fulfilling its obligations under this Agreement, the non-performing party is fully released from liability for non-performance, provided that:

припинення або закінчення строку дії цього Договору, залишається чинним в повному обсязі.

10.5 Припинення або закінчення строку дії цього Договору не впливає на будь-які права, засоби правового захисту, зобов'язання або відповідальність Сторін, що виникли до дати припинення або закінчення строку дії Договору, включаючи право вимагати стягнення пені/штрафів або відшкодування збитків у зв'язку з будь-яким порушенням цього Договору, що існувало на дату припинення або закінчення строку дії або до цієї дати.

11. Положення стосовно припинення дії Договору

В разі розірвання цього договору з будь-якої причини:

11.1 Виконавець повинен негайно передати Платнику всі Результати, незалежно від того, чи є вони на той момент завершеними, а також повернути всю отриману проєктну (технічну) документацію та будь-які її копії. До моменту їх доставки або повернення Виконавець несе відповідальність за їх безпечне зберігання та не буде використовувати їх з будь-якою іншою метою, що не пов'язана з цим Договором; та

Виконавець повинен на вимогу Платника надати будь-яку допомогу, яка обґрунтовано вимагається Платником для сприяння безперешкодній передачі Послуг Замовнику або будь-якому виконавцю (виконавцям), призначеному (призначеним) на його зміну Платником, включаючи допомогу, викладену у Специфікації Послуг у Додатку А.

12. Загальні положення

12.1 Форс-мажорні обставини

12.1.1 У разі настання певних подій, обставин або причин, що перешкоджають виконанню будь-якою стороною своїх зобов'язань за цим Договором, сторона, що не виконує свої зобов'язання, повністю звільняється від відповідальності за невиконання зобов'язань якщо:

a. the force majeure event that arose could not be taken into account by the non-performing party at the time of concluding this Agreement;

b. the non-performing party could not avoid or overcome the force majeure event during the performance of the obligation;

c. the aforementioned force majeure event or its consequences were the result of reasons beyond the control of the non-performing party.

12.1.2 Having signed this Agreement, the Parties understand and acknowledge that:

(i) Martial law has been declared and is in force on the territory of Ukraine at the time of signing this Agreement;

(ii) According to the general official letter of the Ukrainian Chamber of Commerce (hereinafter referred to as the UCC) of 28 February 2022, No. 2024/02.0-7.1, the military aggression of the Russian Federation against Ukraine, which became the basis for the imposition of martial law, was certified by the UCC as a circumstance of force majeure (circumstances of insuperable force); With this letter, the UCC confirms that these circumstances, from 24 February 2022 and until their official end, are force majeure, insuperable force and objective circumstances for companies and/or private individuals under contracts, specific tax and/or other liabilities/responsibilities, which were to be fulfilled under the contract, agreement, treaty, legal or other normative documents, and the fulfilment of which became impossible within the set terms due to force majeure (circumstances of insuperable force);

(iii) the term of Martial Law may be changed and/or extended at any time after signing hereof.

(iv) Therefore, the Parties shall wilfully sign this Agreement that will be fulfilled during officially announced Martial Law that the Parties will not consider force majeure (circumstance of insuperable force) in the context of this Section hereof.

a. форс-мажорні обставини, що виникли, не могли бути враховані стороною, яка не виконує зобов'язання, під час укладення цього Договору;

b. сторона, яка не виконала зобов'язання, не могла уникнути або подолати форс-мажорні обставини під час виконання зобов'язання;

c. вищезгадана форс-мажорна подія або її наслідки стали наслідком причин, що знаходяться поза контролем сторони, яка не виконує зобов'язання.

12.1.2 Підписавши цей Договір, Сторони розуміють та визнають, що:

(i) На момент підписання цього Договору на території України оголошено та діє Воєнний стан;

(ii) Відповідно до загального офіційного листа Торгово-промислової палати України (далі - ТПП) від 28 лютого 2022 року № 2024/02.0-7.1, військова агресія Російської Федерації проти України, яка стала підставою для введення воєнного стану, підтверджена ТПП України як форс-мажорна обставина (обставини непереборної сили). Цим листом ТПП України підтверджує, що зазначені обставини, починаючи з 24 лютого 2022 року і до їх офіційного закінчення, є форс-мажорними, непереборною силою та об'єктивними обставинами для компаній та/або фізичних осіб за договорами, конкретними податковими та/або іншими зобов'язаннями/обов'язками, які мали бути виконані відповідно до контракту, угоди, договору, правових або інших нормативних документів, і виконання яких стало неможливим у встановлені строки внаслідок дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили);

(iii) строк дії Воєнного стану може бути змінений та/або продовжений у будь-який час після підписання цього Договору.

(iv) Таким чином, Сторони свідомо підписують цей Договір, який буде виконуватися під час офіційно оголошеного Воєнного стану, який Сторони не будуть вважати форс-мажором (обставиною непереборної сили) в контексті цього Розділу цього Договору.

12.1.3 Considering the fact that during the coordination and signature hereof the Parties took the specific circumstances, that are listed in Clause 12.1.2 hereof, in Ukraine to consider as much as possible, in the future the Parties will not refer to these circumstances as to force majeure (circumstances of insuperable force) in the context of this Section hereof. Only significant changes of objective circumstances during the Martial Law that may affect the implementation hereof may become exceptions, in particular: failure in operations of payment systems which make timely transfer of funds impossible; adoption of legal regulations by state or local administration bodies that affect the terms and conditions for the provision of Services; critical damage of infrastructure (roads, warehouses) that affects the terms for the provision of Services, etc. In case of such circumstances, the Parties shall act according to provisions set out in Clause 12.1.7 hereof.

12.1.4 In case there is force majeure (circumstances of insuperable force) set out in Clause 12.1.5 hereof during the Martial Law or after it, Clause 12.1.5-12.1.9 hereof shall be applied.

12.1.5 In case of force majeure and circumstances of insuperable force, in particular those set out in Part Two of Article 14-1 of the Law of Ukraine "On Chambers of Commerce in Ukraine" that objectively make full or partial performance of Parties' responsibilities under the Contract impossible, the term of performance of such responsibilities may be extended until time during which such circumstances will be in effect, provided that the Parties will not find other reasonable alternative ways to perform such responsibilities, as provided for in Clause 12.1.7 hereof.

12.1.6 During the term of force majeure (circumstances of insuperable force) set out in Clause 12.1.5 hereof, and provided that requirements of this Section are met, the Parties shall not be liable for failure to fulfil the conditions hereof, if such failure resulted from force majeure (circumstances of insuperable force), circumstance outside of the control of the Party that does not fulfil its responsibilities.

12.1.3 Враховуючи те, що під час узгодження та підписання цього Договору Сторони максимально враховували специфічні обставини в Україні, які зазначені в п. 12.1.2 цього Договору, то в подальшому Сторони не будуть посилалися на ці обставини як на форс-мажорні (обставини непереборної сили) в контексті цього Розділу цього Договору. Винятками можуть бути лише істотні зміни об'єктивних обставин під час дії воєнного стану, які можуть вплинути на виконання цього Договору, зокрема: збої в роботі платіжних систем, що унеможливають своєчасний переказ коштів; прийняття органами державної влади або місцевого самоврядування нормативно-правових актів, що впливають на умови надання Послуг; критичне пошкодження інфраструктури (доріг, складів), що впливає на умови надання Послуг тощо. У разі настання таких обставин Сторони діють відповідно до положень, викладених у Пункті 12.1.7 цього Договору.

12.1.4 У разі настання форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), зазначених у Пункті 12.1.5 цього Договору, під час дії Воєнного стану або після його закінчення, застосовуються Пункти 12.1.5-12.1.9. цього Договору.

12.1.5 У разі настання форс-мажорних обставин та обставин непереборної сили, зокрема передбачених частиною другою Статті 14-1 Закону України "Про торгово-промислові палати в Україні", які об'єктивно унеможливають повне або часткове виконання Сторонами своїх обов'язків за Договором, строк виконання таких обов'язків може бути продовжений на час, протягом якого діятимуть такі обставини, за умови, що Сторони не знайдуть інших розумних альтернативних способів виконання таких обов'язків, як це передбачено у п. 12.1.7 цього Договору.

12.1.6 Протягом строку дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), визначених Пунктом 12.1.5 цього Договору, та за умови дотримання вимог цього Розділу, Сторони не несуть відповідальності за невиконання умов цього Договору, якщо таке невиконання стало наслідком форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), обставин, що знаходяться поза контролем Сторони, яка не виконує свої обов'язки.

12.1.7 In case of force majeure (circumstances of insuperable force), the affected party shall immediately within 3 (three) business days notify the other Parties in writing, describing the nature of such circumstances and their expected duration. Unless otherwise instructed by all the other Parties in writing, the affected Party shall make all the efforts to continue performing its responsibilities under this Agreement, as much as possible in specific circumstances, and search for other acceptable alternative ways to perform its responsibilities that would not be affected by force majeure (circumstances of insuperable force). After the end of force majeure (circumstances of insuperable force) the affected Party shall notify other Parties about that within 3 (three) business days from the moment of the end of such circumstances in accordance with the procedure set out above.

12.1.8 If the Party affected by force majeure (circumstances of insuperable force) within 5 (five) business days from the moment of its beginning did not find any other options to perform its responsibilities hereunder, it should confirm the fact of emerging/existence of force majeure (circumstances of insuperable force) with a respective document issued by the Chamber of Commerce or other authorized body (person) of the country (territory) where the force majeure (circumstances of insuperable force) emerged/existed. Copy of such a document shall be provided to the other Parties within 10 (ten) business days from the day on which such circumstances emerged.

12.1.9 Parties shall not refer to force majeure circumstances (circumstances of insuperable force) as grounds to be exempt from the responsibility, if at the moment when force majeure circumstances occurred the affected Party have already delayed the performance of its obligations hereunder.

12.2 Subcontracting

The Contractor may not subcontract any or all of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Payer. If the Payer consents to any subcontracting by the Contractor,

12.1.7 У разі настання форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) Сторона, яка підпадає під дію таких обставин, зобов'язана негайно, протягом 3 (трьох) робочих днів, письмово повідомити про це інші Сторони, описавши характер таких обставин та їх очікувану тривалість. Якщо інші Сторони письмово не нададуть інших вказівок, Сторона, яка підпадає під дію форс-мажорних обставин, має докладати всіх зусиль для продовження виконання своїх обов'язків за цим Договором, наскільки це можливо в конкретних обставинах, та пошуку інших прийнятних альтернативних способів виконання своїх обов'язків, на які не вплинули б форс-мажорні обставини (обставини непереборної сили). Після закінчення дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) Сторона, яка підпадає під дію таких обставин, зобов'язана повідомити про це інші Сторони протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту закінчення таких обставин у порядку, викладеному вище.

12.1.8 Якщо Сторона, яка зазнала впливу форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту їх настання не знайшла інших можливостей для виконання своїх обов'язків за цим Договором, вона повинна підтвердити факт настання/існування форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) відповідним документом, виданим Торгово-промисловою палатою або іншим уповноваженим органом (особою) країни (території), де виникли/існували форс-мажорні обставини (обставини непереборної сили). Копія такого документа повинна бути надана іншим Сторонам протягом 10 (десяти) робочих днів з дня виникнення таких обставин.

12.1.9 Сторони не можуть посилатися на форс-мажорні обставини (обставини непереборної сили) як на підставу для звільнення від відповідальності, якщо на момент настання форс-мажорних обставин Сторона, яка зазнала впливу форс-мажорних обставин, вже прострочила виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

12.2 Залучення на умовах субпідряду

Виконавець не має права передавати в субпідряд будь-які або всі свої права чи зобов'язання за цим Договором без попередньої письмової згоди Платника. Якщо Платник надає згоду на

the Contractor shall remain responsible for all acts and omissions of its subcontractors as if they were its own.

12.3 Confidentiality

12.3.1 Each Party undertakes that it shall not at any time during this Agreement, and for a period of five years after termination of this Agreement, disclose to any person any confidential information concerning the business, affairs, customers, clients or suppliers of either of the other Party's or of any member of the Group to which the other party belongs, except as permitted by Clause 12.3.2.

"Group" means, in relation to any Party, that Party and any legal entity which directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with such Party. For the purposes of this definition, "control" means the direct or indirect ownership of more than fifty per cent (50%) of the voting shares, interests or other equity rights in a legal entity, or the power to direct or materially influence the management and/or activities of such legal entity, whether by law, constitutional documents, contract or otherwise.

12.3.2 Each Party may disclose the other Party's confidential information:

(a) to its employees, officers, representatives, subcontractors or advisers who need to know such information for the purposes of carrying out the Party's obligations under this Agreement. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives, subcontractors or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with this Clause 12.3; and

(b) as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

12.3.3 No Party shall use any other Party's confidential information for any purpose other than to perform its obligations under this Agreement.

залучення Виконавцем будь-якого субпідряду, Виконавець несе відповідальність за будь-які дії та упущення своїх субпідрядників, як за власні.

12.3 Конфіденційність

12.3.1 Кожна Сторона зобов'язується не розголошувати жодній особі протягом строку дії цього Договору та протягом п'яти років після припинення дії цього Договору будь-яку конфіденційну інформацію, що стосується господарської діяльності, справ, замовників, клієнтів або постачальників іншої Сторони або будь-якого члена Групи, до якої належить інша Сторона, за винятком випадків, передбачених у Пункті 12.3.2.

"Група" означає щодо будь-якої Сторони таку Сторону, а також будь-яку юридичну особу, яка прямо або опосередковано контролює таку Сторону, контролюється такою Стороною або перебуває під спільним контролем з такою Стороною. Для цілей цього визначення "контроль" означає пряме або опосередковане володіння більш ніж 50 відсотками голосуючих акцій, часток або інших корпоративних прав відповідної юридичної особи, або право визначати чи істотно впливати на управління та/або діяльність такої юридичної особи на підставі закону, установчих документів, договору чи іншим чином.

12.3.2 Кожна Сторона може розкривати конфіденційну інформацію іншої Сторони:

(a) своїм працівникам, посадовим особам, представникам, субпідрядникам або радникам, яким така інформація необхідна для виконання зобов'язань Сторони за цим Договором. Кожна Сторона гарантує, що її працівники, посадові особи, представники, субпідрядники або радники, яким вона розкриває конфіденційну інформацію іншої Сторони, дотримуються положень цього Пункту 12.3; та

(b) як того вимагає закон, суд компетентної юрисдикції або будь-який урядовий чи регуляторний орган.

12.3.3 Жодна Сторона не повинна використовувати конфіденційну інформацію іншої Сторони з будь-якою іншою метою, окрім як для виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

12.4 Entire agreement

This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations, and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

12.5 Variation

No variation of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the Parties (or their authorised representatives).

12.6 Waiver

12.6.1 A waiver of any right or remedy under this Agreement or by law is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.

12.6.2 A failure or delay by a Party to exercise any right or remedy provided under this Agreement or by law shall not constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict any further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy provided under this Agreement or by law shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

12.7 Severance

If any provision or part-provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this Clause 12.7 shall not affect the validity and enforceability of the rest of this Agreement.

12.4 Цілісність договору

Цей Договір становить вичерпну домовленість між Сторонами, замінює та скасовує всі попередні домовленості, обіцянки, запевнення, гарантії, заяви та угоди між ними, що стосуються її предмету, як письмові, так і усні.

12.5 Зміни до Договору

Жодна зміна до цього Договору не буде дійсною, якщо вона не буде викладена в письмовій формі та не буде підписана Сторонами (або їхніми уповноваженими представниками).

12.6 Добровільна відмова від прав

12.6.1 Відмова від будь-якого права або засобу правового захисту за цим Договором або за законом є дійсною, лише якщо викладена в письмовій формі, і не вважається відмовою від будь-якого похідного права або засобу правового захисту.

12.6.2 Невикористання або несвоєчасне використання Стороною будь-якого права або засобу правового захисту, передбаченого цим Договором або законом, не є відмовою від цього або будь-якого іншого права або засобу правового захисту, а також не перешкоджає та не обмежує подальше використання цього або будь-якого іншого права або засобу правового захисту. Жодне окреме або часткове використання будь-якого права або засобу правового захисту, передбаченого цим Договором або законом, не повинно перешкоджати або обмежувати подальше використання цього або будь-якого іншого права або засобу правового захисту.

12.7 Подільність положень

Якщо будь-яке положення або частина положення цього Договору є або стає недійсним, незаконним або невиконуваним, воно буде вважатись зміненим у мінімально необхідному обсязі, з тією метою, щоб зробити його дійсним, законним і здійсненим. Якщо така зміна неможлива, відповідне положення або частина положення вважаються вилученими. Будь-яка зміна або видалення положення або частини положення відповідно до цього пункту 12.7 не

впливає на дійсність і виконуваність решти положень цього Договору.

12.8 Notices

12.8.1 A notice given to a Party under or in connection with this Agreement:

(a) shall be in writing and both in English and Ukrainian;

(b) shall be signed by or on behalf of the Party giving it;

(c) shall be sent to the other Parties for the attention of the person at the address or email address specified in this clause (or to such other person or to such other address or email address as that Party may notify to the others, in accordance with the provisions of this clause); and

(d) shall be:

(i) delivered personally; or

(ii) sent by commercial courier; or

(iii) sent by e-mail.

12.8.2 The addresses for delivery of a notice are as follows:

The Payer:

address: 32/2 Ostrozkykh knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine

email: [email address]

for the attention of: [name, surname]

Contractor:

address: [address]

email: [email address]

for the attention of: [name, surname]

Customer:

address: [address]

12.8 Повідомлення

12.8.1 Повідомлення, надане Стороні відповідно до цього Договору або у зв'язку з ним:

(a) подається у письмовій формі англійською та українською мовами;

(b) підписується Стороною, що його надає, або від її імені;

(c) надсилається іншим Сторонам до відома особи за адресою або адресою електронної пошти, зазначеною в цьому пункті (або такій іншій особі чи на таку іншу адресу або адресу електронної пошти, яку ця Сторона може повідомити іншим, відповідно до положень цього пункту); та

(d) повинно:

(i) доставлятися особисто; або

(ii) надсилатись комерційною кур'єрською службою; або

(iii) надсилатись електронною поштою.

12.8.2 Адреси для доставки повідомлення вказані нижче:

Платник:

адреса: вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, Україна

електронна пошта: [адреса електронної пошти]

до уваги: [ім'я, прізвище]

Виконавець:

адреса: [адреса]

електронна пошта: [адреса електронної пошти]

до уваги: [ім'я, прізвище]

Замовник:

адреса: [адреса]

email: [email address]

електронна пошта: [адреса електронної пошти]

for the attention of: [name, surname]

до уваги: [ім'я, прізвище]

12.8.3 If a notice has been properly sent or delivered in accordance with this Clause, it will be deemed to have been received as follows:

12.8.3 Якщо повідомлення було належним чином надіслано або доставлено відповідно до цього пункту, воно буде вважатися отриманим:

(a) if delivered personally, at the time of delivery; or

(a) у разі доставки особисто, в момент доставки; або

(b) if sent by commercial courier, on the date and at the time of signature of the courier's delivery receipt; or

(b) у разі відправлення комерційною кур'єрською службою - на дату та в момент підписання кур'єром квитанції про доставку; або

(c) if sent by email then, the notice shall be deemed received at the time of sending, so long as the sender has not received notification of failed delivery.

(c) якщо повідомлення надіслано електронною поштою, то воно вважається отриманим у момент відправлення, якщо відправник не отримав повідомлення про невдалу доставку.

12.9 The governing law shall be the law of Ukraine. In the event of disputes and/or disagreements between the Parties regarding this Agreement, the Parties will make efforts to resolve them through negotiations. If the Parties do not reach an agreement in the process of negotiations, then such disputes or disagreements will be referred to adjudication or arbitration in accordance with the Law of Ukraine "On International Commercial Arbitration", which defines the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (the ICAC) as an independent permanent arbitration institution (third-party tribunal) and validates the Statute of this institution. Place of arbitration is Kyiv, Ukraine.

12.9 Договір регулюється правом України. У разі виникнення спорів та/або розбіжностей між Сторонами щодо цього Договору, Сторони будуть докладати зусиль для їх вирішення шляхом переговорів. Якщо Сторони не дійдуть згоди в процесі переговорів, то такі спори чи розбіжності будуть передані на розгляд до суду або арбітражу відповідно до Закону України "Про міжнародний комерційний арбітраж", який визначає Міжнародний комерційний арбітражний суд при Торгово-промисловій палаті України (МКАС) як незалежну постійно діючу арбітражну установу (третейський суд) та затверджує Положення про цю установу. Місцем арбітражу є м. Київ, Україна.

13. Transfer of Services

13. Передача Послуг

After completion of providing each stage of the Services and Key Deliverables, the Contractor must provide the Payer and the Customer with three copies of the Act of Acceptance of Services signed by Contractor, which the Payer and the Customer must sign within 10 calendar days from the date of receipt or submit their comments within the same period.

Після завершення кожного етапу надання Послуг та Ключових результатів роботи Виконавець надає Платнику та Замовнику три примірники підписаного Виконавцем Акту прийому-передачі наданих Послуг, які Платник та Замовник повинні підписати протягом 10 календарних днів з дати отримання або надати свої зауваження протягом того ж періоду.

14. Language of Contract.

14. Мова договору.

The languages of the Contract are English and Ukrainian. In the event of any inconsistency or dispute regarding interpretation, the English version shall prevail

Мовами договору є англійська та українська. У разі будь-яких розбіжностей або суперечок щодо тлумачення, англійська версія переважатиме.

Signed for the Payer/

Підписано від імені Платника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for Contractor /

Підписано від імені Виконавця

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for Customer/

Підписано від імені Замовника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

ANNEX A

Services

The scope of services is detailed in Appendix A of RFP, may be clarified within the overall scope of services defined

ДОДАТОК А

Послуги

Перелік послуг зазначено у Додатку А ЗП, може бути уточнений у межах загального обсягу робіт, визначених ЗП.

ANNEX B**ДОДАТОК В****Contractor's Reporting Obligations****Зобов'язання виконавця щодо звітності**

The Contractor shall be required to provide the following deliverables and written reports to Crown Agents Ukraine:

Виконавець повинен надати наступні результати роботи та письмові звіти Краун Ейджентс Юкрейн:

Deliverables/Written Reports/ Результати роботи/Письмові звіти	Timeframe/ Терміни	Description/ Опис
Project Plan (updated throughout project as necessary)/ План проєкту (оновлюється протягом тривалості проєкту за необхідності)	Within 10 business days of the Contract Start Date / Протягом 10 робочих днів з Дати початку строку дії Договору	Overall project plan, activities, and timeframe, with key milestones and sequenced, linked activities / План проєкту, заходи та терміни, з ключовими етапами та послідовними, пов'язаними між собою заходами
Progress reports/ Звіти про хід виконання робіт	Every two weeks as project progresses/ Кожні два тижні по мірі реалізації проєкту	Regular report in standard format summarising project progress at two-weekly intervals/ Черговий звіт у стандартному форматі, що підсумовує прогрес виконання робіт по проєкту з інтервалом у два тижні
Project close-out report/ Звіт про завершення проєкту	To be decided within Project Plan/ Буде вирішено в рамках Плану проєкту	Final overall report on completed services, including financial records, layout plans, hand-over, and as-built drawings/ Остаточний загальний звіт про надані послуги, включаючи фінансову документацію, плани розміщення, акти прийому-передачі та креслення в зібраному вигляді

ANNEX C**ДОДАТОК С****Contractor's Team Composition****Вимоги до складу команди виконавця**

№	Name/ П.І.Б.	Position/ Посада	Qualification document, Expiry date/ Документ з підтвердження кваліфікації, термін дії

ANNEX D

ДОДАТОК D

ACT OF ACCEPTANCE TEMPLATE / ЗРАЗОК АКТУ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ

Customer / Замовник: [name]; [address]; Registration code [code]/ [назва]; [адреса]; ЄДРПОУ [код]

Contractor / Виконавець: [company name]; [address]; Registration code [code]/ [назва]; [адреса]; ЄДРПОУ [код]

Payer / Платник: LLC "Crown Agents Ukraine", 32/2 Ostrozkykh knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine, Registration code: 42999001/ ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн», вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, Україна; ЄДРПОУ 42999001

Name of services / Найменування послуг: [Short description of services]/ [стислий опис послуг]

Address / Адреса: [address of works] / [адреса виконання робіт]

АКТ / АКТ №_____
of acceptance / приймання-передачі

dated / від _____

№ / Номер з/п	Description of services / Найменування послуг	Unit of measure/ Одиниця виміру	Quantity/ Кількість	Unit price [currency], [VAT excluded]/ Вартість за одиницю виміру, [валюта] [без ПДВ]	Total price, [currency], [VAT excluded]/ Загальна вартість, [валюта] [без ПДВ]
TOTAL PRICE of services, [currency], [VAT excluded]/ РАЗОМ послуг, [валюта] [без ПДВ]:					

Signed for *Limited Liability Company "Crown Agents Ukraine"*/

Підписано від імені *Товариства з обмеженою відповідальністю «Краун Ейджентс Юкрейн»*

name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for *[name]*/

Підписано від імені *[назва]*

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for *[name]*/

Підписано від імені *[назва]*

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

COVENANT OF INTEGRITY

to the Borrower/Grant Beneficiary from a Contractor, Supplier or Service Provider to be attached to its Tender

We declare and covenant that neither we nor anyone, including any of our directors, employees or agents, acting on our behalf with due authority or with our knowledge or consent, or facilitated by us, has engaged, or will engage, in any Prohibited Practice (as defined below) in connection with the tendering process or in the execution or supply of any works, goods or services for [*specify the contract or tender invitation*] (the “Contract”) and covenant to so inform you if any instance of any such Prohibited Practice shall come to the attention of any person in our organisation having responsibility for ensuring compliance with this Covenant.

We shall, for the duration of the tender process and, if we are successful in our tender, for the duration of the Contract, appoint and maintain in office an officer, who shall be a person reasonably satisfactory to you and to whom you shall have full and immediate access, having the duty, and the necessary powers, to ensure compliance with this Covenant.

If (i) we have been, or any such director, employee or agent acting as aforesaid has been, convicted in any court of any offence involving a Prohibited Practice in connection with any tendering process or provision of works, goods or services during the five years immediately preceding the date of this Covenant, or (ii) any such director, employee or agent has been dismissed or has resigned from any employment on the grounds of being implicated in any Prohibited Practice, or (iii) we have been, or any of our directors, employees, agents, where these exist, acting as aforesaid has been excluded by any of the EU Institutions or any major Multilateral Development Bank (including World Bank Group, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, or Inter-American Development Bank) from participation in a tendering procedure on the grounds of a Prohibited Practice, we give details of that conviction, dismissal, resignation or exclusion below, together with details of the measures that we have taken, or shall take, to ensure that neither this company nor any of our directors, employees or agents commits any Prohibited Practice in connection with the Contract [*give details if necessary*].

In the event that we are awarded the Contract, we grant the Borrower/Grant Beneficiary, the Council of Europe Development Bank (CEB) and auditors appointed by either of them, the right of inspection of our records. We accept to preserve these records generally in accordance with applicable law but in any case for at least 6 (six) years from the date of substantial performance of the Contract.

In the event that our proposal is recommended for the award, we acknowledge that the CEB has the authority to withhold its “No Objection” to proposal for contract award or otherwise to declare the contract awarded ineligible for CEB’s financing if it determines that we have, directly or through an agent, engaged in any Prohibited Practice in competing for the contract in question.

Furthermore, we acknowledge that the CEB has the authority to cancel the portion of the financing allocated to a contract in question and to take all appropriate action in accordance with its Anti-Corruption Charter, if it determines at any time that representatives of the Borrower/Grant Beneficiary or of a beneficiary of the CEB’s financing are engaged in any Prohibited Practice during the procurement or the implementation of that contract, without the Borrower/Grant Beneficiary having taken timely and appropriate action satisfactory to the CEB to address such practices when they occur.

For the purpose of this Covenant, Prohibited Practice shall have the following meaning:

- “Corrupt Practice” means the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence improperly the actions of another party;
- “Fraudulent Practice” means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;
- “Collusive Practice” means an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;

- “Coercive Practice” means impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;
- “Obstructive Practice” means in relation to an investigation into a Coercive, Collusive, Corrupt or Fraudulent Practice, (a) any act of deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation; (b) any act of threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; and/or (c) any act intending to materially impede the exercise of the contractual rights of audit or access to information.

Date

Name In the capacity of

Signed

ENVIRONMENTAL AND SOCIAL COVENANT

to the Borrower/Grant Beneficiary from a Contractor, Supplier or Service Provider to be attached to its Tender for Works

We, the undersigned, commit to comply with — and to ensure that all our sub-contractors comply with — all national legislation and regulations applicable in the country of implementation of the contract, particularly labour and environmental laws and regulations, as well as good industry practice and any obligation stemming from the relevant international conventions and multilateral agreements applicable in the country of implementation of the contract.

Human rights. We commit to respect the principles of the Council of Europe’s Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (the “ECHR”) and the European Social Charter (the “ESC”).

Labour standards. We commit in particular to respect the principles of the ECHR and the ESC pertaining to: child labour, forced labour, non-discrimination and freedom of association and the right to collective bargaining.

Concerning specifically child labour, we commit to ensure that children under the age of 18 are not employed for work under the project, except if the laws or regulations of the country of the contract provide for this possibility for children of at least 15 years of age and only in conformity with national laws and regulations and with the conditions of Article 7 of the ESC, ensuring that children of at least 15 years of age may be employed for light work on condition that their health, safety and morals are fully protected and that they have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant sector of activity.

Occupational and Public Health, Safety and Security. We commit to (i) comply with all applicable health and safety at work provisions of the applicable legislation in the country of implementation of the contract; (ii) develop and implement the necessary health and safety management plans and systems, in accordance with the measures defined in the Environmental and Social Safeguards Management Framework or Plan¹ where applicable, the ILO Guidelines on occupational safety and management systems and the OSH Framework Directive²; (iii) use security management arrangements that are consistent with international human rights standards and principles and international good practice related to rules of conduct, if such arrangements are required for the project.

Protection of the Environment. We commit to take all reasonable steps to protect the environment within the project-affected area and to limit the nuisance to people and property resulting from pollution, noise, traffic and other outcomes of the operations. To this end, emissions, surface discharges and effluents from our activities will be minimized and shall comply with the limits, specifications or stipulations as defined in [*insert name of the relevant document*]³.

Environmental and social performance. To this end, we commit to (i) submit [*insert periodicity as indicated in the tender documents*] environmental and social monitoring reports to [*insert name of the Contracting Authority*]; and (ii) comply with the measures assigned to us as set forth in the environmental permits [*insert name of the relevant document if applicable*]⁴ and any corrective or preventative actions set forth in the annual environmental and social monitoring report. To this end, we will develop and implement an Environmental and Social Management System commensurate to the size and complexity of the Contract and provide [*insert name of the Contracting Authority*] with the details of the (i) plans and procedures, (ii) roles and responsibilities and (iii) relevant monitoring and review reports.

We commit to put in place a project level mechanism to address and report on inquiries and complaints related to this project.

¹ ESSMF or ESSMP

² Directive 89/391/EEC (“OSH Framework Directive”)

³ For instance: EIA (Environmental Impact Assessment) and ESSMP (Environmental and Social Safeguards Management Plans)

⁴ For instance: EIA (Environmental Impact Assessment) and ESSMP (Environmental and Social Safeguards Management Plans)

We hereby declare that our tender price as offered for this contract includes all costs related to complying with our environmental and social safeguards obligations as part of this contract. We commit to (i) reassess, in consultation with *[insert name of the Contracting Authority]*, any changes to the project design that may potentially cause negative environmental or social impacts; (ii) provide to the *[insert name of the Contracting Authority]* in a timely manner a detailed report of any unanticipated environmental or social risks or impacts that may arise during the execution of the contract and the implementation that may not have been previously taken into account and (iii) in consultation with *[insert name of the Contracting Authority]*, adjust environmental and social monitoring and mitigation measures as necessary to assure compliance with our environmental and social obligations.

Environmental and social staff. We shall facilitate the Contracting Authority's ongoing monitoring and supervision of our compliance with the environmental and social obligations described above. For this purpose, we shall appoint and maintain in office until the completion of the contract an Environmental and Social Management Team (appropriately scaled to the size and complexity of the contract) that shall be deemed reasonably satisfactory by the Contracting Authority and to whom the Contracting Authority shall have full and immediate access. The Team will have the duty and the necessary powers to ensure compliance with this Environmental and Social Covenant.

We accord the Contracting Authority and the CEB and any auditors appointed by either of them, the right of inspection of all our accounts, records, electronic data and documents, and the project sites related to the environmental and social aspects of the current contract, as well as all those of our sub-contractors.

Date

Name In the capacity of

Signed

Duly authorised to sign the contract for and on behalf of